



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des  
soumissions - TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

## INVITATION TO TENDER

## APPEL D'OFFRES

**Tender To: Public Works and Government Services  
Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of  
Canada, in accordance with the terms and conditions set  
out herein, referred to herein or attached hereto, the goods,  
services, and construction listed herein and on any attached  
sheets at the price(s) set out therefor.

### Soumission aux: Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la  
Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou  
incluses par référence dans la présente et aux annexes  
ci-jointes, les biens, services et construction énumérés  
ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> NGCC George R. Pearkes - PVN	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7049-200083/A	<b>Date</b> 2022-02-17
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7049-200083	<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b> PW-\$\$MD-029-28531
<b>File No. - N° de dossier</b> 029md.F7049-200083	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2022-06-07</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Jeddi, Loubna	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 029md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873) 45--383 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>  Specified Herein Précisé dans les présentes	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See Herein – Voir ci-inclus	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## Table des matières

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX .....	4
1.1 Introduction .....	4
1.2 Sommaire .....	4
1.3 Compte rendu .....	5
PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES .....	6
2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées .....	6
2.2 Présentation des soumissions .....	6
2.3 Demandes de renseignements - en période de soumission .....	6
2.4 Lois applicables .....	7
2.5 Conférence des soumissionnaires (Obligatoire) .....	7
2.6 Visite des lieux – navire (facultatif) .....	7
2.7 Période des travaux .....	8
2.8 Processus de contestation des offres et mécanismes de recours .....	9
PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS .....	10
3.1 Instructions pour la préparation des soumissions .....	10
PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION .....	11
4.1 Procédures d'évaluation .....	11
4.2 Méthode de sélection – Prix le plus bas évalué .....	14
PARTIE 5 - ATTESTATIONS .....	15
5.1 Attestations exigées avec la soumission .....	15
5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat .....	15
PARTIE 6 – EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES .....	17
6.1 Capacité financière .....	17
6.2 Garantie financière contractuelle .....	17
6.3 Frais de transfert du navire .....	17
6.4 Installation d'amarrage .....	17
6.5 Indemnisation des accidents du travail - Lettre d'attestation de régularité .....	18
6.6 Convention collective valide .....	18
6.7 Calendrier préliminaire des travaux .....	18
6.8 Mesures de sécurité relatives au ravitaillement en carburant et au débarquement du carburant .....	19
6.9 ISO 9001:2015 - Systèmes de management de la qualité .....	19
6.10 Santé et sécurité .....	19
6.11 Procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation .....	19
6.12 Déchets dangereux .....	20
6.13 Exigences relatives aux assurances .....	20
6.14 Certification relative au soudage .....	20
6.15 Services de gestion de projets .....	21
6.16 Liste des sous-traitants proposés .....	24
6.17 Plan de Contrôle de la Qualité .....	24
6.18 Plan d'Inspection et d'Essai (PIE) .....	24
PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT .....	26
7.1 Besoin .....	26
7.2 Clauses et conditions uniformisées .....	26
7.3 Durée du contrat .....	27
7.4 Responsables .....	28
7.5 Paiement .....	29
7.6 Instructions relatives à la facturation .....	30
7.7 Attestations .....	32

7.8	Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Manquement de la part de l'entrepreneur .....	32
7.9	Lois applicables.....	32
7.10	Ordre de priorité des documents .....	32
7.11	Exigences relatives aux assurances .....	33
7.12	Limite de la responsabilité de l'entrepreneur pour Les dommages subis par le Canada.....	33
7.13	Garantie financière.....	34
7.14	Ressortissants étrangers (entrepreneur canadien).....	37
7.15	Liste des contrats de sous-traitance et des sous-traitants.....	38
7.16	Calendrier des travaux et rapports .....	38
7.17	Matériaux isolants - Sans amiante .....	39
7.18	Niveaux de qualification .....	39
7.19	ISO 9001:2015 - Systèmes de management de la qualité .....	39
7.20	Services de gestion de projets .....	39
7.21	Plan de Contrôle de la Qualité (PCQ) .....	41
7.22	Plan d'Inspection et d'Essai (PIE) .....	41
7.23	Équipement/Systèmes : Inspection/essai.....	42
7.24	Protection de l'environnement.....	42
7.25	Déchets dangereux.....	42
7.26	Ravitaillement en carburant et débarquement du carburant sous supervision.....	43
7.27	Protection incendie, lutte contre les incendies et formation .....	43
7.28	Prêts d'équipement - Marine .....	43
7.29	Certification relative au soudage .....	44
7.30	Procédures pour modifications de conception ou travaux supplémentaires.....	44
7.31	Radoub du navire sans équipage.....	44
7.32	Réunion de Lancement de la période de travail initiale, réunion d'examen des bons de commande et réunions de lancement du Radoub .....	45
7.33	Réunions d'examen .....	45
7.34	Travaux en cours et acceptation.....	46
7.35	Déchets et débris .....	47
7.36	Stabilité .....	47
7.37	Navire - accès du Canada .....	47
7.38	Titre de propriété - navire.....	47
7.39	Indemnisation des accidents du travail.....	47
7.40	Règlement des différends .....	47
7.41	Dessins pendant la phase de conception, de fabrication, d'intégration et d'installation .....	48
7.42	Soin, garde et contrôle .....	49
7.43	Matériel fourni par le gouvernement .....	49
7.44	Licences d'exportation.....	49
7.45	Équivalence de l'équipement .....	49
7.46	Frais de déplacement et de subsistance – Directive sur les voyages du Conseil national mixte .....	50
<b>ANNEXE A – ÉNONCE DES TRAVAUX.....</b>		<b>51</b>
<b>ANNEXE B - BASE DE PAIEMENT .....</b>		<b>52</b>
<b>ANNEXE C – PROGRAMME DE CONTRATS FEDERAUX POUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI – ATTESTATION .....</b>		<b>55</b>
<b>ANNEXE D – EXIGENCES RELATIVES AUX ASSURANCES .....</b>		<b>56</b>
<b>ANNEXE E – GARANTIE .....</b>		<b>60</b>
<b>ANNEXE F – PROCÉDURE DE TRAITEMENT DES TRAVAUX IMPREVUS .....</b>		<b>63</b>
<b>ANNEXE G – INSPECTION / CONTRÔLE DE LA QUALITÉ .....</b>		<b>66</b>
<b>ANNEXE H – FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE.....</b>		<b>71</b>
<b>APPENDICE 1 DE L'ANNEXE H.....</b>		<b>77</b>
<b>FICHES DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX (NGCC GEORGE R. PEARKES).....</b>		<b>77</b>
<b>ANNEXE I – GARDE DU NAVIRE.....</b>		<b>78</b>
<b>ANNEXE I – APPENDICE 2 ACCEPTATION DU RETOUR DU CERTIFICAT PAR LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE.....</b>		<b>80</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F7049-200083/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F7049-200083

Amd. No. - N° de la modif.  
File No. - N° du dossier  
029mdF7049-200083

Buyer ID - Id de l'acheteur  
029md  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

<b>ANNEXE J – ÉLÉMENTS LIVRABLES ET CERTIFICATIONS .....</b>	<b>81</b>
<b>ANNEXE K – MODELES .....</b>	<b>84</b>
<b>ANNEXE L - CONDITIONS GENERALES 1031-2, (2012-07-16), PRINCIPES DES COUTS CONTRACTUELS .....</b>	<b>100</b>
<b>ANNEXE M – PONPI-06 PROCESSUS DE LA COVID-19 POUR LES PERSONNES NON MEMBRES DE LA GCC QUI ACCEDENT A UNE INSTALLATION OU A UN NAVIRE DE LA GCC.....</b>	<b>104</b>
<b>ANNEXE N – ACCORD DE CONFIDENTIALITE.....</b>	<b>105</b>
<b>ANNEXE O – QUESTIONS ET REPONSES (PERIODE DE SOUMISSION) .....</b>	<b>107</b>

## PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

### 1.1 Introduction

La demande de soumissions contient sept parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, comme suit :

**Partie 1** Renseignements généraux : présente une description générale du besoin.

**Partie 2** Instructions à l'intention des soumissionnaires : fournit les instructions, les clauses ainsi que les conditions relatives à la demande de soumissions. On y précise qu'en présentant une soumission, le soumissionnaire s'engage à respecter les clauses et les conditions énoncées dans toutes les parties de la demande de soumissions;

**Partie 3** Instructions pour la préparation des soumissions : fournit aux soumissionnaires des instructions sur la façon de préparer leur soumission;

**Partie 4** Procédures d'évaluation et méthode de sélection : décrit la façon dont se déroulera l'évaluation et présente les critères d'évaluation auxquels on doit répondre dans la soumission, s'il y a lieu, ainsi que la méthode de sélection;

**Partie 5** Attestations et informations supplémentaires : indique les attestations et les informations supplémentaires à fournir;

**Partie 6** Exigences financières et autres exigences : comprend des exigences particulières auxquelles les soumissionnaires doivent répondre.

**Partie 7** Clauses du contrat subséquent : contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat subséquent.

Les annexes comprennent 'EDT, la base de paiement, le Programme de Contrats Fédéraux pour l'Équité en matière d'emploi – Attestation, les exigences relatives aux assurances et autres.

### 1.2 Sommaire

1. Le présent besoin vise à :
  - a. Effectuer les travaux requis sur **NGCC George R. Pearkes**, tels que détaillés dans l'EDT à l'annexe A – EDT qui comprend l'amarrage, l'inspection, la réparation, l'entretien et les modifications.
  - b. Effectuer les travaux imprévus autorisés par l'Autorité Contractante pendant la durée du contrat.
2. Cette demande de soumissions exige que les soumissionnaires utilisent le service de Connexion Postel offert par Postes Canada pour la transmission électronique de leur soumission. Les soumissionnaires doivent se référer à la partie 2 intitulée Instructions à l'intention des soumissionnaires, et la partie 3 intitulée Instructions pour la préparation des soumissions, de la demande de soumissions, pour obtenir de plus amples renseignements.
3. Le Programme de Contrats Fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi s'applique à cet approvisionnement au présent besoin; veuillez-vous référer à la Partie 5 - Attestations, la Partie 7 - Clauses du contrat subséquent et l'annexe C intitulée Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation.

4. Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité de l'article 01 des instructions uniformisées [2003](#), les soumissionnaires doivent fournir une liste de tous les propriétaires and directeurs et tous autres renseignements connexes, au besoin. Reportez-vous à la section 4.21 du Guide des Approvisionnements pour de plus amples renseignements sur les dispositions relatives à l'intégrité.
5. Ce besoin est exclu des dispositions de l'Accord sur les Marchés Publics de l'Organisation Mondiale du Commerce (AMP-OMC), c.-à-d. la construction et la réparation navales est exclues de la couverture à l'annexe 7, Notes générales, 1. (a). L'exigence est assujettie à l'Accord de Libre-Échange Canadien (ALEC).
6. La stratégie d'approvisionnement relative à cet approvisionnement sera limitée aux fournisseurs canadiens, comme le permet l'ALEC. Conformément à la Politique sur la construction, la réparation, le radoub et la modernisation de navires (2010-08-16) et à la Politique d'achat au Canada, les travaux PVN doivent être effectués dans une installation d'amarrage située dans l'Est du Canada (ON, QC, NB, N.-É., T.-N.-L., Î.-P.-É.).

### 1.3 Compte rendu

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'Autorité Contractante dans les quinze (15) jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone, par vidéo conférence ou en personne.

## PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

### 2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Les instructions, clauses et conditions indiquées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des Clauses et conditions uniformisées d'achat ([Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat \(CCUA\) - Achatsetventes.gc.ca](#)), publié par Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document [2003](#) (2020-05-28) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

### 2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

#### Unité de réception des soumissions de TPSGC

Seules les soumissions transmises à l'aide du service de Connexion Postel seront acceptées. Le soumissionnaire doit envoyer un courriel pour demander d'ouvrir une conversation Connexion Postel à l'adresse suivante:

[tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

Remarque : Les soumissions ne seront pas acceptées si elles sont envoyées directement à cette adresse courriel. Cette adresse doit être utilisée soit pour ouvrir une conversation Connexion Postel, tel qu'indiqué dans les instructions uniformisées [2003](#) ou pour envoyer des soumissions au moyen d'un message Connexion Postel si le soumissionnaire utilise sa propre licence d'utilisateur du service Connexion Postel.

Il est de la responsabilité du soumissionnaire de s'assurer que la demande d'ouverture de conversation Connexion Postel est envoyée à l'adresse électronique ci-dessus au moins six (6) jours avant la date de clôture des soumissions.

Les soumissions transmises par télécopieur ou sur papier à l'intention de TPSGC ne seront pas acceptées.

### 2.3 Demandes de renseignements - en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être soumises par courriel à l'autorité contractante ([loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca)) au moins **dix (10) jours ouvrables** avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient indiquer aussi précisément que possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte leur demande de renseignements. Ils devraient prendre soin d'expliquer chaque question en donnant suffisamment de détails pour permettre au Canada d'y apporter des réponses exactes. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

Toute précision ou tout changement à la demande de soumissions résultant des questions et réponses sera inclus dans la demande de soumissions, sous forme d'amendement.

## 2.4 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur en Terre-Neuve-et-Labrador, et les entre les parties seront déterminées par ces lois.

Les soumissionnaires, à leur discrétion, peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucune modification n'est apportée, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables spécifiées.

## 2.5 Conférence des soumissionnaires (Obligatoire)

Une réunion des soumissionnaires virtuelle obligatoire, présidée par l'Autorité Contractante, se tiendra le 8 mars 2022 à 10:30:00 HNE. La portée du besoin énoncé dans la demande de soumissions sera examinée au cours de cette conférence et des réponses seront apportées aux questions. Cette conférence comprendra également une présentation visuelle du navire pour donner aux soumissionnaires une compréhension plus approfondie et détaillée de l'ensemble des travaux. Il est obligatoire que tous les soumissionnaires intéressés qui envisagent de soumettre une offre assistent à cette conférence. Il est supposé que les soumissionnaires participant à la conférence des soumissionnaires ont lu la spécification incluse dans l'annexe A - EDT et sont préparés pour la conférence.

Les soumissionnaires doivent communiquer avec l'Autorité Contractante avant la conférence pour confirmer leur participation afin que les détails des réunions virtuelle leur soient envoyés. Les soumissionnaires doivent fournir, par courriel, à [loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca), les noms des personnes qui seront présentes et une liste des questions qu'ils souhaitent soumettre au plus tard **cinq (5) jours ouvrables** avant la date de la conférence programmée..

Toute précision ou modification apportée à la demande de soumissions à la suite de la conférence des soumissionnaires sera incluse sous forme d'amendement à la demande de soumissions.

## 2.6 Visite des lieux – navire (facultatif)

Des dispositions ont été prises pour une période de visite des lieux de trois (3) jours les 2, 3 et 4 mars 2022 qui se tiendra au 280 Southside Road, St John's, T.-N. L A1C5X1. Les participants doivent s'enregistrer au 280 Southside Road, St John's, T.-N. L, pour le dépistage du COVID-19, avant d'être dirigés vers le navire. Les visites des navires seront organisées selon des créneaux horaires programmés à compter de 9 h, heure de T.-N. L., au besoin. La visite des lieux est facultative en raison des changements en cours concernant les restrictions de voyage provinciales et la nature inconnue de la pandémie actuelle de Covid-19. Cependant, toutes les parties intéressées peuvent assister à condition que tous les protocoles Covid-19 et règlements provinciaux valides sur les voyages au moment de la visite soient strictement respectés. Un scan numérique complet du navire a été assemblés et seront fournis à tous les soumissionnaires potentiels.

Les soumissionnaires doivent communiquer avec l'Autorité Contractante au plus tard **cinq (5) jours ouvrables** avant chaque visite prévue, pour confirmer leur présence et fournir le nom des personnes qui y assisteront. Les soumissionnaires doivent avoir une pièce d'identité valide et se présenter à la porte du commissionnaire à la date et à l'heure du rendez-vous. Les soumissionnaires devront signer une feuille de présence. Aucun autre rendez-vous ne sera accordé aux soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite ou qui n'enverront pas de représentant. Toute précision ou tout changement à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera incluse en tant qu'amendement à la demande de soumissions.



Les visiteurs devront être entièrement vaccinés contre la Covid-19.

Les visiteurs seront aussi tenus de respecter le protocole lié à la Covid mis en place par la Garde Côtière Canadienne, et doivent aussi compléter le questionnaire de dépistage COVID-19 de la Garde Côtière Canadienne – Région de l'Atlantique (SQ) avant de visiter une installation ou un navire de la GCC (Annexe M – PONPI-06 Processus de la COVID-19 pour les personnes non membres de la GCC qui accèdent à une installation ou à un navire de la GCC).

En plus des protocoles de dépistage de la COVID de la GCC, une station de test est actuellement en place à la base de la GCC à St. John's, T.-N.-L. Tous les visiteurs de la base de la GCC doivent passer un test rapide fourni et administré par la GCC à leur arrivée. Un test positif se traduira par un refus d'accès à la base pour l'individu. Il devra immédiatement quitter les lieux et suivre toutes les exigences provinciales d'isolement et de test de Terre-Neuve-et-Labrador.

## **2.7 Période des travaux**

En présentant une soumission, le soumissionnaire confirme qu'il a suffisamment de matériel et de ressources humaines affectées ou disponibles et que la période de travail, définie dans les sections suivantes, permettra de terminer les travaux prévus ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux imprévus.

Cette période de travail comprend, à la fois, la Période de Travail Initial et celle du Navire.

### **2.7.1 Période de Travail Initial**

La Période de Travail Initial du contrat commencera à l'attribution du contrat et aura une durée d'environ **cinq (5) mois**. Cette période prendra fin au début de la Période de Travail du Navire, définie dans la section suivante. Au cours de cette période, le Canada acquerra tous les composants à long délai (tel qu'identifiés dans l'annexe A – Énoncé Des Travaux). Ces derniers seront installés à bord du NGCC George R. Pearkes pendant la période de travail du navire.

Les activités de préparations supplémentaires menées au cours de la Période de Travail Initial doivent inclure tous les travaux d'ingénierie nécessaires pour assurer la bonne intégration du nouvel Equipment sur le navire, ainsi que tout travail de préparation requis pour un autre programme de prolongation de la durée de vie de navire ou de la maintenance de radoub décrits dans l'annexe A – Énoncé Des Travaux. Les réunions techniques doivent avoir lieu pendant cette Période de Travail Initial.

Au cours de cette période, l'entrepreneur aura accès au navire pendant deux (2) jours pour effectuer sa propre évaluation complète des matériaux dangereux sur le navire. Cette évaluation doit être effectuée par un organisme tiers entièrement certifié et accrédité de test et de réduction qui doit fournir un rapport complet basé sur ses conclusions. Ce rapport doit être fourni à la GCC pour examen et sera comparé aux évaluations des matières dangereuses dans le PDT fourni.

### **2.7.2 Période de Travail du Navire**

Les travaux doivent débuter et se terminer comme suit :

Début : 05 décembre 2022  
Achèvement : 15 mars 2024

### **2.7.3 Instructions supplémentaires sur la période des travaux**

À compter de la date de début de la période de travail du navire jusqu'à environ un mois avant les essais en mer (date exacte à confirmer), le navire sera sans équipage, il sera considéré comme étant hors service. Durant cette période, la charge ou la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et sous son contrôle.

L'équipage doit pouvoir habiter pleinement sur le navire pour préparer, contribuer aux activités de la mise en service du navire, mener les tests et les essais. Pour que le navire soit habitable, la cuisine du navire doit être opérationnelle, les logements de l'équipage doivent être nettoyés et préparés, les toilettes et les douches doivent être entièrement fonctionnelles, l'eau potable doit être fournie et les stations d'égouts fonctionnelles.

À partir du moment où l'équipage regagne le navire jusqu'à la fin de la période des travaux, le navire sera habité et sera considéré comme étant en service. Durant cette période, la charge et la garde du navire seront assurées par le Canada et sous son contrôle.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez-vous reporter à l'annexe I – Garde du navire, appendices 1 – Certificat d'acceptation.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez-vous reporter à l'annexe I – Garde du navire, appendices 1 – Certificat d'acceptation.

## **2.8 Processus de contestation des offres et mécanismes de recours**

- a. Les fournisseurs potentiels ont accès à plusieurs mécanismes pour contester des aspects du processus d'approvisionnement jusqu'à l'attribution du marché, inclusivement.
- b. Le Canada invite les fournisseurs à porter d'abord leurs préoccupations à l'attention de l'Autorité Contractante. Le site Web du Canada Achats et ventes, sous le titre « Processus de contestation des soumissions et mécanismes de recours », fournit de l'information sur les organismes de traitement des plaintes possibles, notamment :
  - Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement (BOA)
  - Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE)
- c. Les fournisseurs devraient savoir que des délais stricts sont fixés pour le dépôt des plaintes et qu'ils varient en fonction de l'organisation concernée. Les fournisseurs devraient donc agir rapidement s'ils souhaitent contester un aspect du processus d'approvisionnement.

## **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

### **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

Le soumissionnaire doit envoyer sa soumission par voie électronique conformément à l'article 08 des instructions uniformisées 2003. Le système Connexion Postel a une limite de 1 Go par message individuel posté et une limite de 20 Go par conversation.

La soumission doit être présentée en sections distinctes, comme suit :

Section I : Soumission technique  
Section II : Soumission financière  
Section III : Attestations

En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur ou sur papier ne seront pas acceptées.

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit figurer dans une autre section de la soumission.

#### **Informations requises dans les soumissions**

##### **Section I : Soumission technique**

Les soumissionnaires doivent fournir tous les livrables, conformément à l'annexe J1 - livrables/attestations et livrables.

##### **Section II : Soumission financière**

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la Feuille de présentation de la soumission financière, à l'annexe H - Feuille de présentation de la soumission financière, et la Feuille de données de prix, à l'appendice 1 de l'annexe H - Feuille de présentation de la soumission financière. Le montant total de la taxe sur les produits et services ou de la taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.

##### **Section III : Attestations**

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

## **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1 Procédures d'évaluation**

- a. Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques, de gestion et financiers.
- b. Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

#### **Section I - Soumission technique / attestations**

Par dérogation aux exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications techniques connexes (annexe A - EDT), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits à l'annexe J1 - Liste de vérification obligatoire des livrables de l'appel d'offres..

#### **Section II - Soumission financière**

Afin d'être jugé recevable, le soumissionnaire doit, à la satisfaction du Canada, respecter toutes les exigences et fournir tous les renseignements requis dans la Partie 3, Section II - Soumission financière.

#### **Section III : Attestations**

Le soumissionnaire doit présenter les attestations exigées à la Partie 5 - Attestations.

Le Canada se réserve le droit de demander de l'information afin d'appuyer l'une ou l'autre des exigences. On demande au soumissionnaire de traiter chaque exigence de manière suffisamment approfondie afin d'en permettre l'analyse et l'évaluation complètes par l'équipe d'évaluation. La soumission sera jugée recevable si elle répond à toutes les exigences obligatoires.

##### **4.1.1 Évaluation technique**

Indépendamment des exigences relatives aux produits livrables précisés dans la demande de soumissions et son annexe A - EDT, les produits livrables obligatoires qui doivent être soumis avec la soumission pour être évalués comme recevables sont résumés à l'annexe J – Produits livrables / Attestations – Soumission obligatoire J1 Liste de contrôle des livrables.

Le Canada se réserve le droit de demander de l'information afin d'appuyer l'une ou l'autre des exigences. On demande au soumissionnaire de traiter chaque exigence de manière suffisamment approfondie afin d'en permettre l'analyse et l'évaluation complètes par l'équipe d'évaluation. La soumission sera jugée recevable si elle répond à toutes les exigences obligatoires.

##### **4.1.2 Critères d'évaluation des produits équivalents proposés**

- a. Si la demande de soumissions indique que les soumissionnaires doivent proposer de l'équipement qui est spécifié par le nom de la marque, le modèle et/ou le numéro de série afin d'assurer la compatibilité, l'interopérabilité et / ou l'interchangeabilité avec l'équipement existant appartenant au Canada, cette section s'applique lors de l'évaluation de ces produits.

- b. Les produits qui sont équivalents en termes de forme, d'ajustement, de fonction et de qualité qui sont entièrement compatibles, interchangeables et interopérables avec l'équipement existant appartenant au Canada, seront considérés si le soumissionnaire :
- i. Indique clairement dans sa soumission la marque, le modèle et / ou le numéro de série du produit équivalent proposé ;
  - ii. Démontre dans la soumission écrite que le produit équivalent proposé est entièrement compatible, interfonctionnel et interchangeable avec les produits spécifiés dans la demande de soumissions ;
  - iii. Fournit des spécifications complètes et une documentation technique descriptive pour chaque article équivalent proposé ;
  - iv. Justifie la conformité de son produit équivalent proposé en démontrant qu'il répond à tous les critères de performance obligatoires qui sont spécifiés dans la sollicitation ; et
  - v. Identifie clairement dans les spécifications et la documentation les sections qui démontrent l'équivalence du produit proposé.
- c. A la demande lors de l'évaluation, le soumissionnaire doit soumettre un échantillon de tout produit équivalent proposé à l'Autorité Contractante aux fins d'essai.
- d. A la demande lors de l'évaluation, le soumissionnaire doit fournir une démonstration de son produit équivalent proposé.
- e. Les produits équivalents proposés seront déclarés non conformes si :
- i. La soumission ne fournit pas d'informations sur le produit équivalent proposé, y compris les informations supplémentaires demandées par l'Autorité Contractante lors de l'évaluation pour compléter les informations soumises dans la soumission (Remarque : il est de la responsabilité du soumissionnaire d'inclure toutes les informations requises pour évaluer l'équivalence tel que décrite ci-dessus ; cependant tous les soumissionnaires reconnaissent que le Canada aura le droit, mais pas l'obligation, de demander tout renseignement supplémentaire au cours de l'évaluation dont il a besoin pour prendre une décision concernant l'équivalence) ;
  - ii. L'Autorité Contractante détermine que le produit équivalent proposé ne satisfait pas ou ne dépasse pas les exigences obligatoires précisées dans la demande de soumissions ; ou alors
  - iii. L'Autorité Contractante détermine que le produit équivalent proposé n'est pas équivalent en termes de forme, d'ajustement, de fonction ou de qualité aux articles spécifiés dans l'invitation ou le produit équivalent proposé n'est pas entièrement compatible, interopérable et interchangeable avec tout équipement existant appartenant au Canada et spécifié dans la sollicitation.

#### **4.1.3 Expérience en coentreprises**

Un soumissionnaire peut répondre lui-même aux critères d'évaluation et soumissionner en tant que société ou autre entité juridique unique ou peut répondre aux critères d'évaluation en tant que coentreprise si les membres de la coentreprise répondent ensemble aux critères d'évaluation. Dans les deux cas, le soumissionnaire lui-même doit satisfaire aux critères d'évaluation.

Le Canada n'acceptera aucune soumission d'une coentreprise composée de plus de 2 membres. Veuillez noter ce qui suit :

- a. Lorsque le soumissionnaire est une coentreprise avec une expérience précédente en tant que coentreprise (et qu'une certaine expérience est spécifiée comme critère d'évaluation), le soumissionnaire peut soumettre l'expérience qu'il a acquise en tant que coentreprise.

Par exemple : Un soumissionnaire est une coentreprise composée des deux membres L et O. Une demande de soumissions exige que le soumissionnaire démontre une expérience dans la prestation de services de maintenance et de soutien pendant une période de 24 mois à un client possédant une flotte d'au moins 10 navires. En tant que coentreprise (constituée des membres L et O), le soumissionnaire a déjà effectué le travail dans le passé. Ce soumissionnaire peut utiliser cette expérience pour répondre à l'exigence. Cependant, si le membre L a acquis cette expérience alors qu'il était dans une coentreprise avec un tiers N, cette expérience ne peut malheureusement pas être utilisée car le tiers N ne fait pas partie de la coentreprise qui soumissionne.

- b. Un soumissionnaire en coentreprise peut s'appuyer sur l'expérience de l'un de ses membres pour répondre à tout critère technique évalué de cette demande de soumissions.

Par exemple : Un soumissionnaire est une coentreprise composée des deux membres Y et Z. Si une demande de soumissions exige : (a) que le soumissionnaire possède 3 ans d'expérience dans la prestation de services de maintenance, et (b) que le soumissionnaire possède 2 ans d'expérience dans l'intégration de matériel avec systèmes complexes, chacune de ces deux exigences peut être satisfaite par un membre différent de l'entreprise commune. Cependant, pour un seul critère, comme l'exigence de 2 ans d'expérience en intégration de matériel avec des systèmes complexes, le soumissionnaire ne peut pas indiquer que chacun des membres Y et Z possède une année d'expérience, totalisant 2 ans. Une telle réponse serait déclarée irrecevable.

- c. Un membre de la coentreprise ne peut mettre en commun son expérience avec l'autre membre de la coentreprise pour satisfaire un seul critère technique de cette demande de soumissions. Cependant, un membre d'une coentreprise peut mettre en commun son expérience individuelle avec l'expérience de la coentreprise elle-même.

#### **4.1.4 Justification de la coentreprise**

Chaque fois que la justification d'un critère est requise, le soumissionnaire est prié d'indiquer quel membre de la coentreprise satisfait à l'exigence. Si le soumissionnaire n'a pas identifié quel membre de la coentreprise satisfait à l'exigence, l'Autorité Contractante donnera au soumissionnaire la possibilité de soumettre cette information pendant la période d'évaluation. Si le soumissionnaire ne soumet pas cette information dans le délai fixé par l'autorité contractante, sa soumission sera déclarée non recevable.

- a. Par exemple : Un soumissionnaire est une coentreprise composée des deux membres A et B. Si une demande de soumissions exige que le soumissionnaire démontre une expérience dans la fourniture de ressources pour un nombre minimum de 100 jours facturables, le soumissionnaire peut démontrer cette expérience en soumettant soit :

- Contrats tous signés par A ;
- Contrats tous signés par B ; ou
- Contrats tous signés par A et B en coentreprise, ou
- Contrats signés par A et contrats signés par A et B en coentreprise, ou
- Contrats signés par B et contrats signés par A et B en coentreprise.

#### **4.1.5 Évaluation financière**

Le prix de la soumission sera évalué en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

Les soumissionnaires doivent inclure tous les coûts dans leur soumission associés à l'exécution et l'administration du contrat, conformément à toutes les mesures que les gouvernements provinciaux, les administrations municipales, le gouvernement fédéral et les autorités de santé publique ont mis en place pour se protéger contre la menace de le coronavirus et du syndrome respiratoire aigu causé par le coronavirus (« Covid-19 »), les lignes directrices et les protocoles, en plus des autres mesures mises en œuvre par le chantier naval / soumissionnaire, qui étaient en place ou exigés à compter de la date de la présentation de la soumission. Cela comprend, sans toutefois s'y limiter : nettoyage spécifique relié au Covid-19 (main-d'œuvre et matériaux), de l'équipement de protection individuelle (EPI), le test / surveillance Covid-19, équipement supplémentaire, main-d'œuvre supplémentaire, différent quart de travail et toute administration / planification et gestion de projet supplémentaire.

#### **4.1.6 Travaux imprévus et prix d'évaluation**

Dans tout contrat de radoub, de réparation ou d'amarrage de navires, des travaux imprévus s'imposeront après que le navire et son équipement auront été ouverts et inspectés.

Un coût prévu pour les travaux imprévus sera inclus dans le prix d'évaluation (Annexe H - Feuille de présentation de la soumission financière). Celui-ci sera calculé en incluant un nombre estimé d'heures-personnes additionnelles multiplié par un tarif horaire ferme de main-d'œuvre pour les travaux imprévus, et sera ajouté au prix ferme pour les travaux prévus.

Le prix d'évaluation sera utilisé pour évaluer la soumission. Il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux d'ingénierie imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux.

Les soumissionnaires sont tenus d'inscrire leur taux de facturation ferme pour les travaux imprévus à l'annexe "H", feuille H1 – Prix aux fins d'évaluation. Toutefois, le Canada considérera que les soumissions ne sont pas conformes si les soumissionnaires ont inscrit un taux de facturation horaire ferme inférieur à 75 \$/heure.

#### **4.2 Méthode de sélection – Prix le plus bas évalué**

Une soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation(s) technique(s) obligatoires pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix le plus bas sera recommandée pour l'attribution d'un contrat.

Les soumissionnaires devraient noter que l'attribution des contrats reste assujettie à la procédure interne d'approbation du Canada, qui prévoit l'approbation obligatoire du financement selon le montant de tout contrat proposé. Même si un soumissionnaire peut avoir été recommandé pour l'attribution d'un contrat, l'émission de tout contrat dépendra de l'approbation interne conformément aux politiques du Canada. Si cette approbation n'est pas accordée, aucun contrat ne sera attribué.

## **PARTIE 5 - ATTESTATIONS**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour se voir attribuer le contrat.

Les attestations fournies par les soumissionnaires au Canada sont sujettes à une vérification par le Canada à tout moment. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou déclarera un entrepreneur en défaut de s'acquitter de l'une de ses obligations en vertu du contrat, si une attestation faite par le soumissionnaire est jugée fausse, qu'elle soit faite sciemment ou non, pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'Autorité Contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'Autorité Contractante, la soumission peut être déclarée non recevable, ou constituer un manquement aux termes du contrat.

### **5.1 Attestations exigées avec la soumission**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

#### **5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction**

Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité des instructions uniformisées, tous les soumissionnaires doivent présenter avec leur soumission, **s'il y a lieu**, le formulaire de déclaration d'intégrité disponible sur le site Web [Intégrité – Formulaire de déclaration](#), afin que leur soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

### **5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat**

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être fournis avec la soumission, mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une des attestations exigées ou l'un des renseignements supplémentaires requis n'est pas fourni conformément aux exigences, l'Autorité Contractante informera le soumissionnaire du délai dont il dispose pour le faire. Si le soumissionnaire ne présente pas les attestations et les renseignements supplémentaires énoncés ci-dessous dans le délai établi, sa soumission sera déclarée non recevable.

#### **5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – documentation exigée**

Conformément à l'article intitulé Renseignements à fournir lors d'une soumission, de la passation d'un contrat ou de la conclusion d'un accord immobilier de la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](#) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), le soumissionnaire doit présenter la documentation exigée, s'il y a lieu, afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

#### **5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation de soumission**

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que ni son nom ni le nom des membres de sa coentreprise, le cas échéant, ne figurent sur la Liste d'admissibilité limitée à soumissionner au Programme de contrats fédéraux (PCF) disponible au bas de la page du Programme du travail du site Web d'Emploi et développement social Canada (<https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/equite-emploi/programme-contrats-federaux.html>).

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure sur la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » au moment de l'attribution du contrat.



Le Canada aura aussi le droit de résilier le contrat pour manquement si l'entrepreneur, ou tout membre de la coentreprise si l'entrepreneur est une coentreprise, figure sur la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » pendant la durée du contrat.

Le soumissionnaire doit fournir à l'Autorité Contractante l'annexe C intitulée Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation remplie avant l'attribution du contrat. Si le soumissionnaire est une coentreprise, il doit fournir à l'Autorité Contractante l'annexe C - Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation - remplie pour chaque membre de la coentreprise.

### **5.2.3 Statut et disponibilité du personnel**

Le soumissionnaire atteste que, si un contrat lui est attribué à la suite de la demande de soumissions, chaque individu proposé dans sa soumission sera disponible pour exécuter les travaux, tel que requis par les représentants du Canada, au moment indiqué dans la demande de soumissions ou convenue avec ce dernier. Si pour des raisons hors de son contrôle, le soumissionnaire est incapable de fournir les services d'un individu identifié dans sa soumission, le soumissionnaire peut proposer un remplaçant avec des qualifications et une expérience similaires. Le soumissionnaire doit aviser l'autorité contractante de la raison du remplacement et fournir le nom, les qualifications et l'expérience du remplaçant proposé. Aux fins de la présente clause, seule les raisons suivantes seront considérées comme étant hors du contrôle du soumissionnaire : décès, maladie, congé de maternité et parental, retraite, démission, congédiement justifié ou résiliation par manquement d'une entente.

Si le soumissionnaire a proposé un individu qui n'est pas un employé du soumissionnaire, le soumissionnaire atteste qu'il a la permission de l'individu d'offrir ses services pour l'exécution des travaux et de soumettre son curriculum vitae au Canada. Le soumissionnaire doit, sur demande de l'autorité contractante, fournir une confirmation écrite, signée par l'individu, de la permission donnée au soumissionnaire ainsi que de sa disponibilité. Le non-respect de la demande pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non-recevable.

Le soumissionnaire doit également attester qu'il satisfait à toutes les exigences en matière d'installations nécessaires pour effectuer les travaux détaillés à l'annexe A - EDT dans le délai donné par le Canada. Le Canada peut examiner les installations physiques sur/hors site dont l'entrepreneur dispose et propose d'utiliser afin d'effectuer les travaux requis. Le soumissionnaire doit fournir au Canada des preuves et des détails précis concernant ses installations, sur demande. Le défaut de se conformer à la demande peut entraîner la non-conformité de la soumission.

## **PARTIE 6 – EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES**

### **6.1 Capacité financière**

Clauses du guide des CCUA - A9033T - Capacité financière - 2012-07-16.

### **6.2 Garantie financière contractuelle**

1. Dans sa soumission, le soumissionnaire doit indiquer ce qui suit :
  - a. À l'annexe H - Feuille de présentation de la soumission financière, le type de garantie financière du contrat que le soumissionnaire a l'intention de fournir si le contrat lui est attribué conformément à l'article 7.13 du contrat; et;
  - b. À l'annexe H - Fiche de présentation de la soumission financière, le coût, pour lui, de la garantie financière du contrat conformément à l'article 7.13 du contrat.
2. Si cette soumission est acceptée, le soumissionnaire devra fournir la garantie financière conformément à l'article 7.13 dans les **cinq (5) jours ouvrables** suivant la date d'attribution du contrat.
3. Si, pour une raison quelconque, le Canada ne reçoit pas la garantie financière précitée dans les délais indiqués, il pourra accepter une autre offre, lancer une nouvelle invitation à soumissionner, négocier un contrat ou n'accepter aucune offre, comme il le jugera approprié

### **6.3 Frais de transfert du navire**

Les frais de transfert du navire s'appliqueront au prix d'évaluation pour cette demande de soumissions (se reporter à la feuille H6 de l'annexe H – Feuille de présentation de la soumission financière).

### **6.4 Installation d'amarrage**

À la date de clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir une attestation courante et valide de la capacité et de l'état des installations d'amarrage devant être utilisées pour les travaux. Cette attestation doit être fournie par un expert-conseiller reconnu ou une société de classification reconnue et avoir été émise au cours des deux dernières années.

Avant l'attribution du contrat, le soumissionnaire retenu pourra être appelé à démontrer, à la satisfaction du Canada, que la capacité certifiée de son installation d'amarrage, incluant tout moyen utilisé pour retirer le navire de l'eau, est appropriée au chargement prévu conformément aux plans connexes de mise en cale sèche et autres documents détaillés dans le contrat. Le soumissionnaire retenu sera avisé par écrit et disposera d'une période raisonnable pour fournir des dessins détaillés de répartition de la charge et de la stabilité des blocs, les calculs nécessaires pour montrer l'adéquation de l'arrangement d'amarrage proposé ainsi que la conformité au plan d'amarrage fourni (fichier de dessin 5659-144-001) en ce qui concerne la section de coque à retirer pour ce projet. Sur demande, la démonstration de cette adéquation, à savoir la vérification de l'arrangement, doit être effectuée à l'installation avant l'attribution du contrat.

Bien que la capacité totale d'une installation d'amarrage puisse être supérieure au navire à radoub, la distribution de poids du navire peut excéder la charge maximale de blocs individuels. En outre, bien que les dimensions physiques d'une installation de carénage puissent porter à croire qu'elles pourraient accueillir un navire spécifique, d'autres limitations comme l'espacement des rails sur une voie ferrée marine, des jetées en béton ou des contreforts

adjacents au bassin, pourraient empêcher l'installation d'être considérée comme un emplacement possible de carénage et rendre la soumission non recevable..

D'autres limitations relatives à la cale sèche sont décrites à l'annexe A - EDT, où la portée des travaux exige un accès par la coque des deux côtés du navire. À la date de clôture, le soumissionnaire doit fournir la preuve qu'il est en mesure d'aménager ces points d'accès dans le navire, tout en tenant compte de l'espace supplémentaire requis pour déplacer la génératrice de propulsion (décrite à la spécification Part C E-01) et le cycloconvertisseur (décrit à la spécification Part C E-02) respectivement dans la salle des machines et la salle du cycloconvertisseur. Le soumissionnaire doit être en mesure de démontrer, au moyen de dessins et de calculs, qu'il existe un espace suffisant dans sa cale sèche pour accéder simultanément aux deux côtés de la coque et que la cale sèche dispose d'un support suffisant pour enlever/installer la section de la coque et un générateur de propulsion, et pour supporter la charpente de l'ouverture de la coque comme requis dans la spécification Part C E-01 (selon le fichier de dessin 5659-101-002-Model.pdf, Plan d'accessibilité temporaire pour la conversion).

À la date de clôture, le soumissionnaire doit fournir la preuve qu'il dispose d'une grue avec une capacité suffisante pour soulever et manipuler le tonnage indiqué à l'annexe A - EDT (environ 75 MT, Part C E-01), sur place pendant toute la durée du contrat.

## **6.5 Indemnisation des accidents du travail - Lettre d'attestation de régularité**

Le soumissionnaire doit avoir un compte en règle auprès de la Commission des accidents du travail de la province ou du territoire concerné.

Le soumissionnaire doit fournir à l'Autorité Contractante avec sa soumission, un certificat ou une lettre d'attestation de la Commission des accidents du travail confirmant que son compte est en règle. Le non-respect de la demande peut entraîner la non-conformité de la soumission (soumission non recevable).

## **6.6 Convention collective valide**

Lorsque le soumissionnaire est lié par une convention collective ou par un autre instrument adéquat à ses travailleurs syndiqués, la convention collective ou l'instrument doit être valide pour la durée de la période proposée de tout contrat subséquent. La preuve documentaire de la convention collective ou de l'instrument doit être fournie au plus tard à la clôture des soumissions. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable. Le soumissionnaire doit fournir une lettre indiquant qu'il s'agit d'une installation non syndiquée, s'il y a lieu.

## **6.7 Calendrier préliminaire des travaux**

Le soumissionnaire doit soumettre, avec une (1) copie électronique de son Calendrier Préliminaire de Travail de production pour la Période de Travail du Navire. Le calendrier de travail préliminaire soumis doit être produit à l'aide d'un logiciel de gestion de projet disponible sur le marché, soit MS Project, soit un équivalent approuvé par le Responsable Technique.

Le Calendrier Préliminaire de Travail doit inclure (au minimum) des dates cibles de chacun des événements importants suivants :

- a. Le début des travaux de navire tel qu'indiqué à l'article 7.3.1;
- b. La période en cale sèche;
- c. Tous éléments de travail dont les prix sont indiqués à l'annexe H, appendices 1;;
- d. Planification du Représentant Détachés du fournisseur, RSF;
- e. Date d'Achèvement des Travaux de Navire tel qu'indiqué à l'article 7.3.1;
- f. La période des Soins et de Garde par le Chantier Naval;

- g. La Période des Essais à Quai et en Mer.
- h. Reprise de la détention par le Canada;

Le Calendrier Préliminaire de Travail doit inclure les tâches, les prédécesseurs, le chemin critique, des marqueurs de jalon, et la charge du travail.

Chaque élément de spécification individuel (élément de l'EDT) inclus dans l'annexe A – EDT doit indiquer :

- 1- La structure de réparation du travail principale au niveau du système et des composants (répartition de la structure de travail niveau 3).
- 2- Le plan de déploiement de la main-d'œuvre, ou la charge de main-d'œuvre pour les disciplines suivantes :
  - a. Soudage et Assemblage;
  - b. Tuyauterie;
  - c. Mécanique;
  - d. Électronique;
  - e. Contrôles et Instrumentation
- 3- Le soumissionnaire doit indiquer la source de ses ressources de main-d'œuvre nécessaires pour soutenir la charge de travail (c'est-à-dire à l'interne et/ou le nom de (s) sous-traitant (s)). Si une ressource est un sous-traitant, le Canada peut demander au soumissionnaire de fournir une lettre d'engagement du sous-traitant, après la date de clôture des soumissions.

## **6.8 Mesures de sécurité relatives au ravitaillement en carburant et au débarquement du carburant**

Le ravitaillement en carburant et le débarquement du carburant des navires du gouvernement canadien doivent être effectués sous la supervision d'un superviseur responsable possédant la formation et l'expérience nécessaires à de telles opérations.

À la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada le détail de ses mesures de sécurité pour le ravitaillement en carburant et le débarquement du carburant, ainsi que le nom et les compétences de la personne chargée de cette activité. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

## **6.9 ISO 9001:2015 - Systèmes de management de la qualité**

Le soumissionnaire doit avoir en place un système de gestion de la qualité enregistré selon la norme à ISO 9001-2015 et doit fournir à la clôture des soumissions :

- Certification ISO 9001-2015 valide;

## **6.10 Santé et sécurité**

Le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission une preuve objective qu'il a un système de santé et sécurité documenté qui est entièrement conforme à tous les règlements fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur.

## **6.11 Procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation**

Le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission une preuve objective qu'il a des procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation documentées qui sont conformes aux règlements en vigueur et aux exigences relatives aux assurances. Une fois que ces procédures auront été acceptées par le Canada, elles feront partie intégrante du contrat. Se reporter à l'article 7.27. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les exigences relatives aux livrables.

## **6.12 Déchets dangereux**

1. Un rapport sur les matières dangereuses pour le navire a été fourni par le Canada (inclus dans le PDT) en ce qui concerne l'emplacement et la quantité estimée de matières dangereuses telles que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et d'autres matières dangereuses ou substances toxiques.
2. Un tableau a été fourni (matrice d'évaluation des matières dangereuses du NGCC Pearkes incluse dans le PDT) qui résume les zones de travail nécessitant des mesures correctives en fonction du rapport. Le rapport fournit des détails supplémentaires sur le type et l'étendue des travaux requis.
3. Le prix doit inclure tous les coûts associés à l'enlèvement, à la manutention, à l'entreposage, à l'élimination et/ou au travail à proximité de matières dangereuses telles que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et d'autres matières dangereuses ou substances toxiques à bord du navire, y compris ces coûts résultant de la nécessité de se conformer aux lois et règlements applicables en ce qui concerne l'enlèvement, la manutention, l'élimination ou l'entreposage de matières dangereuses ou de substances toxiques conformément aux travaux indiqués dans le tableau et au rapport sur les matières dangereuses se trouvant à l'annexe A - EDT.
4. Si un contrat est attribué à la suite de la demande de soumissions, l'entrepreneur devra effectuer une enquête distincte sur les matières dangereuses pour chaque zone de travail de l'EDT identifiée à l'annexe A - EDT afin de confirmer les informations fournies dans le rapport original sur les matières dangereuses. L'enquête et le rapport qui en découle doivent être effectués par une entreprise certifiée en matières dangereuses dans la province où se trouve le chantier naval sélectionné. Le coût de l'enquête doit être inclus dans le prix de l'offre.
5. La date d'achèvement des travaux doit tenir compte du fait que l'enlèvement, la manutention, l'entreposage, l'élimination et/ou le travail à proximité des matières dangereuses telles que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques pourraient être visés par la nécessité de se conformer aux lois ou aux règlements applicables et que cela ne constituera pas un retard excusable, tel qu'énoncé dans la clause Retard excusable des Conditions générales, qui fait partie du contrat subséquent.

## **6.13 Exigences relatives aux assurances**

Le soumissionnaire doit fournir une lettre rédigée par un courtier d'assurances ou encore par une compagnie d'assurances autorisée à avoir des activités au Canada, dans laquelle il est confirmé que le soumissionnaire, si le contrat qui fait l'objet de la demande de soumissions lui est adjugé, peut être assuré conformément aux exigences en matière d'assurance énoncées à l'Annexe D - Exigences en matière d'assurance.

## **6.14 Certification relative au soudage**

1. Le soudage effectué au Canada doit être effectué par un soudeur certifié par le Bureau Canadien de Soudage (BCS) et conformément aux exigences des normes suivantes de l'Association Canadienne de Normalisation (CSA) :
  - a. CSA W47.1- édition la plus récente, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (Division 1 ou 2); y compris la mise en œuvre de l'annexe dans le champ d'application des opérations maritimes ;
  - b. CSA W47.2- édition la plus récente, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium (Division 1 ou 2).

Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission des preuves démontrant sa certification par BCS (lettre de validation) conformément aux normes de CSA. La certification doit demeurer valide durant la période du contrat. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée non recevable.

La preuve de Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium n'est pas requise avec la soumission, mais doit être disponible avant le début de tout travail de fabrication, et à la demande du Responsable Technique. La certification doit demeurer valide durant la période du contrat.

Une liste de soudeurs qualifiés pour travailler sur le contrat peut être demandée avant que les soudeurs travaillent sur le projet

## **6.15 Services de gestion de projets**

Le soumissionnaire doit fournir une équipe de gestion du projet expérimentée et capable de gérer avec succès le contrat de radoub de navire tel que défini dans le contrat. Le personnel de gestion du projet, les services et les produits livrables doivent se conformer aux exigences détaillées dans le contrat. Le curriculum vitae de chaque individu identifié dans les sections 2 à 5 doit être inclus avec la soumission et doit démontrer les exigences spécifiées dans chaque section.

### **1. Objet**

- a. Les titres de postes utilisés dans la présente section visent uniquement à fournir des éclaircissements pour ce document. Le soumissionnaire est libre de choisir des titres de postes qui conviennent à son organisation.
- b. Le soumissionnaire, par l'entremise de son équipe de gestion de projet, doit assumer les fonctions et fournir les produits livrables requis dans le cadre du contrat et dans l'annexe A - EDT.
- c. La gestion de projet comprend l'orientation et le contrôle de fonctions comme l'ingénierie, la planification, les achats, la fabrication, l'assemblage, les remises en état, les installations, ainsi que les essais et les tests.

### **2. Chargé de Projet (CP)**

- a. Le soumissionnaire doit fournir un chargé de projet expérimenté (CP).
- b. Le CP doit avoir l'expérience de la gestion d'un projet de cette nature (remplacement des machines majeurs du navire).

Le soumissionnaire doit identifier, au moment de la clôture des soumissions, la personne qu'il a l'intention d'utiliser comme chargé de projet pour ces travaux, si le présent contrat lui est attribué. La personne identifiée doit être différente du responsable de l'intégration de la machinerie de propulsion/salle des machines, du responsable de l'assurance qualité/de l'inspection et des essais et du superviseur/superintendant du navire identifiés dans les sous-sections 3 à 5. Le soumissionnaire doit démontrer que :

- 1- L'individu a géré avec succès un projet de mise en cale sèche maritime, d'une valeur minimale de 4 millions de dollars canadiens, qui impliquait l'installation, l'intégration et la mise en service d'un (1) composant de système mécanique approuvé par la société de classification (poids d'au moins 5 tonnes) impliquant la contribution de la mécanique, la tuyauterie, l'électricité, les commandes et l'instrumentation, et les experts en matière de structure/personnel de métier en plus des travaux de radoub réglementaires standard.
- 2- Afin de démontrer efficacement cette exigence, le soumissionnaire doit fournir des documents justificatifs appropriés, y compris, mais sans s'y limiter : un résumé global de la portée du projet, des rapports d'inspection, des certificats d'acceptation des travaux et des certifications d'approbation de classe. La documentation fournie doit clairement démontrer que le projet référencé impliquait la mise en cale sèche réussie d'un navire qui impliquait l'obtention d'une approbation de classe pour les modifications structurelles du navire (y compris une expérience d'inclinaison de la stabilité du navire par des professionnels certifiés) et le développement d'un gréement, d'une manutention, d'une installation et d'un procédures de mise en service.

### **3. Responsable d'Intégration des Machines de Propulsion/Salle des Machines (RI)**

- a. Le soumissionnaire doit fournir un Responsable d'Intégration des Machines de Propulsion/Salle des Machines (RI) expérimenté (qui relève du Chargé de Projet (CP)).
- b. Le RI doit avoir l'expérience de la gestion d'un projet de cette nature (remplacement des machines majeurs du navire).

Le soumissionnaire doit identifier, au moment de la clôture des soumissions, la personne qu'il a l'intention d'utiliser comme RI pour ces travaux, si le présent contrat lui est attribué. La personne doit être responsable de l'intégration réussie des moteurs nouveaux et de toute mise à niveau ou modification de tout équipement associé requis pour leur fonctionnalité. L'objectif du RI doit être d'atteindre la fonctionnalité d'alimentation du bus principal d'ici le 1er août 2023. La personne identifiée doit être différente de celle du CP, du Responsable de l'assurance qualité/de l'inspection et des essais et du superviseur/superintendant du navire identifiés aux sous-sections 2, 4 et 5. Le soumissionnaire doit démontrer que :

- 1- La personne a supervisé avec succès l'installation, l'intégration et la mise en service d'un (1) composant de système mécanique approuvé par la société de classification (poids minimum de 5 tonnes), impliquant la contribution d'experts en mécanique, de tuyauterie, d'électricité, de commandes et d'instrumentation, et en structure/métiers.
- 2- Afin de démontrer efficacement cette exigence, le soumissionnaire doit fournir des documents justificatifs appropriés, y compris, mais sans s'y limiter : un résumé des travaux, des rapports d'inspection, un certificat de réception des travaux et une attestation d'approbation de classe. La documentation fournie doit clairement démontrer que le projet référencé impliquait l'obtention d'une approbation de classe pour les modifications structurelles du navire (y compris une expérience d'inclinaison de la stabilité du navire par des professionnels certifiés) et le développement de procédures approuvées de gréage, de manutention, d'installation et de mise en service.

### **4. Assurance de la qualité/, de l'inspection et des tests expérimenté**

- a. Le soumissionnaire doit fournir un Responsable de l'assurance de qualité/, de l'inspection et des tests expérimenté.

Le soumissionnaire doit identifier, au moment de la clôture des soumissions, la personne qui, si le contrat lui est attribué, il entend avoir la responsabilité de faciliter le système qualité mentionné à la section 6.9, y compris la

gestion des exigences d'inspection et d'essai définies dans Annexe A - EDT. La personne identifiée doit être différente du chargé de projet, de la RI et du superviseur/superintendant du navire identifiés aux sous-sections 2, 3 et 5. Le curriculum vitae de cette personne doit :

1. Démontrer que la personne a une expérience antérieure dans l'organisation, l'assemblage et la surveillance de l'inspection et des essais, de sorte que les exigences spécifiées à l'annexe G - Contrôle de la qualité/inspection sont respectées (c.-à-d. que les inspections réelles peuvent être effectuées par divers personnes possédant une expertise appropriée). Conformément à la section 6.18, inclure un plan d'inspection et de test complet d'un projet précédent, qui a été créé et géré par la personne identifiée ;
2. Démontrer que la personne possède un diplôme d'un programme technique d'au moins 2 ans offert par une institution technique reconnue ou qu'elle est inscrite en tant que technicien auprès d'un organisme de réglementation provincial, étatique ou fédéral (national) reconnu ;
3. Démontrer que la personne possède au moins huit (5) années d'expérience démontrée dans la conduite d'inspections techniques sur des navires ou des plates-formes maritimes au cours des douze (10) dernières années ; et
4. Inclure une formation sur l'assurance qualité liée au système de qualité ISO (inclure une copie du certificat ou du diplôme qui démontre la formation pour le système enregistré ISO référencé dans la section 6.9)..

#### **5. Superviseur général des navires / Surintendant**

- a. Le soumissionnaire doit fournir un Superviseur général des navires / Surintendant expérimenté.
- b. La personne doit avoir de l'expérience dans la supervision d'un projet de cette nature (remplacement des machines majeurs du navire).

Le soumissionnaire doit identifier, au moment de la clôture des soumissions, qu'il entend utiliser, s'il obtient ce contrat, pour la supervision de ces travaux, notamment pour assurer la santé, la sécurité et l'environnement. La personne identifiée doit être différente de celle du Chargé de Projet, de la RI et du responsable de l'assurance qualité/de l'inspection et des tests identifiés aux sous-sections 2 à 4. Le curriculum vitae de la personne doit :

1. La personne doit avoir supervisé un minimum de trois (3) projets de radoub maritime d'une valeur supérieure à 2 500 000 \$ par projet, au cours des sept (7) dernières années.
2. Démontrer, dans le curriculum vitae, que le superviseur a réalisé au moins deux (2) projets de radoub maritime, chacun d'une durée minimale de quatre (4) mois, au cours des trois (3) dernières années ; et
3. Identifier chaque projet de radoub maritime géré par le chargé de projet proposé, en fournissant au minimum, les éléments suivants :
  - Le nom du projet :
  - Valeur du projet :
  - Photo(s) et/ou description du projet :
  - Année de livraison du projet :

#### **6. Équipe de gestion de projet**

Le curriculum collectif de l'équipe de gestion de projet permette de garantir le contrôle efficace des éléments du projet, notamment :



- i. Gestion de projet
- ii. L'assurance de la qualité
- iii. La planification et l'établissement du calendrier
- iv. Supervision des navires
- v. Gestion des achats et de la chaîne d'approvisionnement

#### **6.16 Liste des sous-traitants proposés**

Lorsque la soumission comprend le recours à des sous-traitants pour l'exécution des travaux, le soumissionnaire s'engage à fournir une liste de tous les sous-traitants, y compris une description des articles à acheter, une description des travaux à exécuter avec les spécifications et l'emplacement où ces travaux seront exécutés. La liste ne devrait pas comprendre l'achat d'articles et de logiciels du commerce, et des articles et du matériel standard fabriqués habituellement par les fabricants dans le cours normal de leurs affaires ou la fourniture des services connexes qui peuvent habituellement faire l'objet de sous-traitance dans le cadre de l'exécution des travaux, c.-à-d. la sous-traitance évaluée à moins de 25 000,00 \$ pour l'ensemble du projet.

#### **6.17 Plan de Contrôle de la Qualité**

À l'heure de la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada un exemple de son plan de contrôle de la qualité (PCQ), appliqué à des projets antérieurs de même nature.

#### **6.18 Plan d'Inspection et d'Essai (PIE)**

À la date de clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada un exemple d'un plan d'inspection et d'essai (PIE) complété, avec les exigences et les rapports d'inspection établis dans le cadre de projets antérieurs de même nature.

#### **6.19 Protection de l'environnement**

À la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada les détails de son plan d'intervention en cas d'urgence environnementale, ses procédures de gestion des déchets ou de formation environnementale officielle suivie par ses employés.

#### **6.20 Confirmation des Représentants Détachés (RD)**

1. Le Canada doit effectuer des travaux qui seront réalisés par d'autres sous-traitants/RD pendant que le navire est sous la garde du chantier naval. La présence des représentants détachés pendant que les navires sont dans le chantier naval, comme mentionné à l'annexe A - EDT, doit être organisée par le soumissionnaire selon les besoins, en consultation avec le Responsable Technique.
2. Les soumissionnaires doivent fournir la confirmation écrite suivante avec leur soumission à la clôture des soumissions :
  - a. Le chantier naval accepte de laisser aux représentants détachés un accès sans restriction au navire pendant que celui-ci est sous la garde du chantier naval.
  - b. Le chantier naval fournit aux représentants détachés ses protocoles de santé et de sécurité (au besoin).
  - c. Le chantier naval accepte de tenir des réunions de production quotidiennes (ou à la fréquence requise) régulières avec les représentants détachés pour assurer des communications efficaces ainsi

---

que la gestion et la coordination des projets contractuels pour un achèvement dans les délais (ou plus tôt).

- d. Tous les coûts du chantier naval relatifs à la gestion des aspects ci-dessus feront partie de la soumission de l'entrepreneur.
- e. Une confirmation écrite de tous les représentants détachés répertoriés à l'article 6.20.1 indiquant :
  - i. qu'ils acceptent un contrat de sous-traitance avec le chantier naval;
  - ii. qu'ils acceptent de travailler avec le chantier naval pour la durée de la période de radoub.

Les coordonnées des représentants détachés figurent à l'Annexe A - EDT.

## **PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

### **7.1 Besoin**

L'entrepreneur doit :

- a. Effectuer la remise en cale sèche du NGCC George R. Pearkes conformément aux spécifications techniques connexes qui figurent à l'annexe A – EDT, qui comprend l'amarrage, l'inspection, la réparation, l'entretien et les modifications. .
- b. Effectuer tous les travaux imprévus autorisés par l'Autorité Contractante pendant la durée du contrat.

### **7.2 Clauses et conditions uniformisées**

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat ([Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat \(CCUA\) - Achatsetventes.gc.ca](#)) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

#### **7.2.1 Conditions générales**

Le document 2030 (2020-05-28), Conditions générales - besoins plus complexes de biens, s'applique au contrat et en fait partie intégrante.

2030 (2020-05-28) Conditions générales – besoins plus complexes de biens sont par la présente modifiées de la façon suivante :

#### **Section 22 Garantie**

1. Si le Canada en fait la demande, l'entrepreneur doit remplacer ou réparer à ses propres frais tous travaux achevés (à l'exclusion des fournitures de l'État incorporées aux travaux) qui sont devenus défectueux ou ne répondent pas aux exigences du contrat suite à un défaut ou une inefficacité dans la fabrication, les matériaux ou l'exécution du travail.
2. Malgré l'acceptation des travaux achevés et sans restreindre aucune autre clause du contrat ni d'une autre condition, garantie ou disposition imposée en vertu de la loi, l'entrepreneur garantit que les travaux suivants seront exempts de tout défaut et seront conformes aux exigences du contrat :
  - a. La peinture de la partie immergée de la coque durant une période de 365 jours à compter de la date de sortie du bassin (désamarrage), sauf que l'entrepreneur ne sera tenu de réparer et(ou) de remplacer les éléments en question que selon la valeur déterminée comme suit :

Le coût initial pour le Canada des travaux de peinture immergée, divisé par 365 jours et multiplié par le nombre de jours restants dans la période de garantie. La somme établie par ce calcul représentera le « crédit en dollars » dû au Canada par l'entrepreneur.

- b. Tous les autres travaux de peinture pendant une période de 365 jours à compter de la date d'acceptation des travaux;

- c. Tous les autres travaux pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'acceptation des travaux, sauf que :
- i. La garantie portant sur les travaux liés à tout système ou équipement qui n'est pas immédiatement mis en place ou en service continu, sera d'une durée de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'acceptation du navire;
  - ii. La garantie portant sur tous les défauts, les écarts et les travaux en suspens énumérés dans le document d'acceptation à la livraison sera d'une durée de quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date d'acceptation subséquente de chaque article.
3. L'entrepreneur accepte de céder au Canada, et d'exercer au nom de celui-ci toutes les garanties portant sur le matériel fourni ou détenu par l'entrepreneur dont la durée excède les périodes précisées ci-dessus.
4. Se reporter à l'annexe E – Garantie et à son appendice 1 pour les formulaires et les procédures de Déclaration des défauts aux fins de garantie.

### **7.2.2 Principes des coûts contractuels**

Se reporter l'annexe L - Conditions générales 1031-2, (2012-07016), Principes des coûts contractuels.

### **7.2.3 Conditions générales supplémentaires**

1029 (2018-12-06) Réparation des navires, s'appliquent et font partie du contrat.

4006 (2010-08-16) L'entrepreneur détient les droits de propriété intellectuelle sur les renseignements originaux, s'appliquent et font partie du contrat.

## **7.3 Durée du contrat**

L'entrepreneur convient que la Période de Travail Totale (comprenant la «Période de Travail Initiale » et la « Période de Travail du Navire ») fournit une période adéquate pour effectuer les travaux en question et absorber une quantité raisonnable des travaux imprévus.

L'entrepreneur atteste qu'il a suffisamment de ressources matérielles et humaines allouées ou disponibles pour terminer les travaux prévus ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux imprévus au cours de la Période Totale des Travaux.

### **7.3.1 Période de Travail Initial**

1. La Période de Travail Initial du contrat commencera à l'attribution du contrat.
2. Au cours de cette période, le Canada acquerra tous les composants à long délai (tel qu'identifiés dans l'annexe A – EDT). Ces derniers seront installés à bord du NGCC George R. Pearkes pendant la Période de Travail du Navire.
3. Les activités de préparations supplémentaires menées au cours de la Période de Travail Initial doivent inclure tous les travaux d'ingénierie nécessaires pour assurer la bonne intégration du nouvel Equipment sur le navire, ainsi que tout travail de préparation requis pour tous autre programme de prolongation de la durée de vie de navire ou de la maintenance de radoub décrits dans l'annexe A - EDT.

4. Les réunions techniques doivent avoir lieu pendant cette Période de Travail Initial (se reporter à la section 7.33).
5. La Période de Travail Initial prendra fin au début de la Période de Travail du Navire.

### **7.3.2 Période de Travail du Navire**

1. Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit, pendant la Période de Travail du Navire :

Début : 05 décembre, 2022  
Achèvement : 15 mars, 2024

2. Le Canada a le droit de reporter l'arrivée du navire aux installations de l'entrepreneur selon les conditions suivantes:
  - a. Le Canada donne un avis préalable de 10 jours civils pour un délai maximum de 15 jours, l'entrepreneur ne peut réclamer aucun coût additionnel si le navire arrive à ses installations avec un délai maximum de 15 jours civils suivant la date du début des travaux indiquée ci-dessus. La date d'achèvement sera prolongée d'une période égale à la durée du retard.
  - b. En cas de retard, le Canada ne donne pas d'avis préalable de 10 jours civils, la date d'achèvement sera ajustée raisonnablement selon l'incidence du retard, et le Canada versera seulement les frais de service quotidiens indiqués dans la base de paiement pour la période de retard.

## **7.4 Responsables**

### **7.4.1 Autorité contractante**

L'Autorité Contractante pour le contrat est :

Loubna Jeddi  
Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada  
Secteur maritime  
Téléphone : (873) 455-3835  
Courriel : [loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

L'Autorité Contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'Autorité Contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'Autorité Contractante.

### **7.4.2 Responsable Technique**

Le Responsable Technique pour ce contrat est :

Nom sera déterminé à l'attribution du contrat

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Cell/Tél : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

Le Responsable Technique est le représentant du le ministère ou de l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est aussi responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. Les questions techniques peuvent être discutées avec le responsable technique, cependant ce dernier n'a pas le pouvoir d'autoriser des changements. Les changements ne peuvent être effectués que par une modification au contrat émise par l'Autorité Contractante.

#### **7.4.3 Responsable de l'Inspection**

L'Autorité d'Inspection pour le contrat est la Garde Côtière Canadienne.

Nom sera déterminé à l'attribution du contrat

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Cell/Tél : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

Le Responsable est le représentant du ministère ou de l'organisme pour lequel les travaux sont effectués en vertu du contrat. Il est responsable de l'inspection et de l'acceptation finale des travaux. Le Responsable d'Inspection peut être représentée sur place par un inspecteur désigné et tout autre inspecteur du gouvernement du Canada qui peut de temps à autre être affecté à l'appui de l'inspecteur désigné.

#### **7.4.4 Représentant de l'entrepreneur**

Nom sera déterminé à l'attribution du contrat

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Cell/Tél : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

### **7.5 Paiement**

#### **7.5.1 Base de paiement - prix ferme**

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé le prix ferme indiqué dans le paiement de base, à l'annexe B - Base de paiement, pour les travaux connus. Taxes applicables sont en sus. Le paiement pour les travaux imprévus sera effectué conformément à l'annexe B - Base de paiement.

Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux résultant de tout changement de conception, de toute modification ou de toute interprétation des travaux ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements aient été approuvés, par écrit, par l'Autorité Contractante avant d'être intégrés aux travaux.

Les soumissionnaires doivent inclure tous les coûts dans leur soumission associés à l'exécution et l'administration du contrat, conformément à toutes les mesures que les gouvernements provinciaux, les administrations municipales, le gouvernement fédéral et les autorités de santé publique ont mis en place pour se protéger contre la menace de le coronavirus et du syndrome respiratoire aigu causé par le coronavirus (« Covid-19 »), les lignes directrices et les protocoles, en plus des autres mesures mises en œuvre par le chantier naval / soumissionnaire, qui étaient en place ou exigés à compter de la date de la présentation de la soumission. Cela comprend, sans toutefois s'y limiter : nettoyage spécifique relié au Covid-19 (main-d'œuvre et matériaux), de l'équipement de protection individuelle (EPI),

le test / surveillance Covid-19, équipement supplémentaire, main-d'œuvre supplémentaire, différent quart de travail et toute administration / planification et gestion de projet supplémentaire.

### **7.5.2 Modalités de paiement - Paiements progressifs**

1. Le Canada effectuera les paiements progressifs conformément aux dispositions de paiement du contrat, à raison d'une fois par mois tout au plus, pour les frais engagés dans l'exécution des travaux, jusqu'à concurrence de 90 % du montant réclamé et approuvé par le Canada si :
  - a. Une demande de paiement exacte et complète en utilisant le formulaire [PWGSC-TPSGC 1111](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/1111.pdf) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/1111.pdf>) et tout autre document exigé par le contrat ont été présentés conformément aux instructions relatives à la facturation fournies dans le contrat;
  - b. Le montant réclamé est conforme au base de paiement;
  - c. La somme de tous les paiements progressifs effectués par le Canada ne dépasse pas 90 % de la totalité du montant à verser en vertu du contrat;
  - d. Toutes les attestations demandées sur le formulaire [PWGSC-TPSGC 1111](#) ont été signées par les représentants autorisés.
2. Le solde du montant dû sera payé conformément aux dispositions de paiement du contrat lorsque tous les travaux exigés au contrat auront été complétés, livrés et acceptés par le Canada et une demande finale pour le paiement est présentée.
3. Les paiements progressifs ne sont que des paiements provisoires. Le Canada peut procéder à une vérification gouvernementale et des vérifications provisoires du temps et des coûts et se réserve le droit d'apporter s'il y a lieu des correctifs au contrat pendant l'exécution des travaux. Tout paiement en trop qui résulte du versement des paiements progressifs ou d'une autre cause doit être remboursé rapidement au Canada.

### **7.5.3 Droit de rétention, article 427 de la Loi sur les banques**

Clause H4500C du Guide des CCUA (2010-01-11) Rétention - article 427 de la Loi sur les banques s'applique et fait partie du contrat.

### **7.5.4 Limite de prix**

Clause du Guide des CCUA C6000C (2017-08-17), Limite de prix s'applique et fait partie du contrat.

### **7.5.5 Contrôle du temps**

Clause du Guide des CCUA C0711C (2008-05-12), Contrôle du temps s'applique et fait partie du contrat.

## **7.6 Instructions relatives à la facturation**

### **7.6.1 Factures**

1. Les factures sont à être adressé à :

Garde Côtière Canadienne - Marine (ingénierie)  
[DFO.Invoicing-Facturation.MPO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:DFO.Invoicing-Facturation.MPO@dfo-mpo.gc.ca)

Cc: [Diane.Beaudry-Boucher@dfo-mpo.gc.ca](mailto:Diane.Beaudry-Boucher@dfo-mpo.gc.ca)

À l'attention de : Diane Beaudry-Boucher

et

La facture originale doit être acheminée aux fins de vérification à :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction des systèmes maritimes  
Secteur des projets de défense et des grands projets  
L'autorité contractante  
Attention : Loubna Jeddi  
Courriel : [loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:loubna.jeddi@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

2. Le Canada n'effectuera de paiement que sur présentation d'une facture satisfaisante et dûment appuyée sur les documents publiés précisés et tout autre document exigé en vertu du contrat.
3. L'entrepreneur ne doit pas soumettre de facture avant l'achèvement et l'acceptation des travaux ou l'expédition des biens auxquels elle se rapporte.

#### **7.6.2 Modalités de paiement - Acomptes**

1. L'entrepreneur doit soumettre une demande de paiement au moyen du formulaire de Demande de paiement progressif [PWGSC-TPSGC 1111](#).

Chaque demande doit comprendre ce qui suit :

- a. toute l'information exigée sur le formulaire [PWGSC-TPSGC 1111](#);
- b. toute information pertinente détaillée à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales;
2. Les taxes applicables doivent être calculées pour le montant total de la demande, avant l'application de la retenue. Au moment de la demande de la retenue, il n'y aura pas de taxes applicables à payer car celles-ci ont été réclamées et sont payables sous les demandes de paiement progressif précédentes.
3. L'entrepreneur doit préparer et certifier la demande sur le formulaire [PWGSC-TPSGC 1111](#), et l'envoyer à l'Autorité Contractante identifiée sous l'article intitulé « Responsables » du contrat pour fin d'attestation après l'inspection et l'acceptation des travaux.
4. L'Autorité Contractante transmettra la demande au Responsable Technique pour attestation et soumission au Bureau de paiement pour toutes autres attestations et opérations de paiement.
5. L'entrepreneur ne doit pas soumettre de demandes avant que tous les travaux indiqués sur la demande soient achevés.



### **7.6.3 Paiement électronique de factures – contrat**

L'entrepreneur accepte d'être payé au moyen de de paiement électronique Dépôt Direct (national et international).

### **7.6.4 Retenue de garantie**

Une retenue de garantie de 5 % du prix total du contrat, selon la dernière modification (taxes exclues) sera appliquée à la demande de paiement finale. Cette retenue sera payable par le Canada à l'expiration de la période de garantie de 90 jours applicable aux travaux. Les taxes applicables, le cas échéant, doit être calculée et payées sur le montant total de la demande, avant que la retenue de 5% ne soit appliquée. Au moment de la demande de la retenue de 5 %, il n'y aura aucune taxe applicable à payer car celle-ci a été réclamée et est payable sous les demandes de paiement progressif précédentes.

## **7.7 Attestations**

### **7.7.1 Conformité**

Sauf indication contraire, le respect des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ou précédent l'attribution du contact, ainsi que sa coopération continue pour fournir des renseignements supplémentaires sont des conditions essentielles du contrat et si l'entrepreneur ne se conforme pas, il sera en default. Les attestations peuvent faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant toute la durée du contrat.

## **7.8 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Manquement de la part de l'entrepreneur**

Lorsqu'une entente de mise en œuvre de l'équité en matière d'emploi est conclue entre l'entrepreneur et l'Emploi et Développement Social Canada (EDSC) - Travail, elle doit demeurer pendant toute la durée du contrat. Si l'accord devient invalide, le nom de l'entrepreneur sera ajouté à la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF. L'imposition d'une telle sanction par EDSC fera en sorte que l'entrepreneur sera considéré non conforme aux modalités du contrat.

## **7.9 Lois applicables**

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur en \_\_\_\_\_ et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## **7.10 Ordre de priorité des documents**

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a. Les articles de la convention ;
- b. Les Conditions générales supplémentaires 1029 (2018-12-06), Réparation des navires ;
- c. Les Conditions générales 2030 (2020-05-28) Conditions générales - besoins plus complexes de biens ;
- d. Les conditions générales 1031-2, (2012-07-16), Principes des coûts contractuels (Annexe L) ;
- e. Annexe A – Énoncé Des Travaux ;
- f. Annexe B – Base de paiement ;
- g. Annexe D – Exigences relatives aux assurances ;
- h. Annexe E – Garantie ;
- i. Annexe F – Procédure de traitement des travaux imprévus ;

- j. Annexe G – Inspection/Contrôle de la qualité ;
- k. Annexe I – Garde du navire ;
- l. Annexe K – Modèles ;
- m. Annexe O – Les questions et réponses à l'intention des soumissionnaires ;
- n. La soumission de l'entrepreneur datée du \_\_\_\_\_ (inscrire la date de la soumission), modifiée le \_\_\_\_\_ (inscrire la ou les dates des modifications, s'il y a lieu).

## 7.11 Exigences relatives aux assurances

L'entrepreneur doit se conformer aux exigences en matière d'assurance prévues à l'annexe D – Exigences relatives aux assurances. L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance requise pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la réduit.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son propre bénéfice et sa protection.

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'Autorité Contractante, dans les **dix (10) jours ouvrables** suivant la date d'attribution du contrat, un certificat d'assurance attestant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada. L'entrepreneur doit, à la demande de l'Autorité Contractante, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

## 7.12 Limite de la responsabilité de l'entrepreneur pour Les dommages subis par le Canada

1. Cet article s'applique malgré toute autre clause du marché et remplace l'article des conditions générales intitulé « Responsabilité ». Toute mention dans cet article de dommages causés par l'entrepreneur comprend les dommages causés par ses employés, ainsi que par ses sous-traitants, ses mandataires, et ses représentants et leurs employés.
2. Si la réclamation est fondée sur un contrat, un délit ou toute autre cause d'action, la responsabilité de l'entrepreneur pour tous les dommages causés au Canada par l'exécution ou l'inexécution du contrat est limitée à 10 000 000 \$ par incident ou occurrence, jusqu'à concurrence d'un montant annuel cumulatif de 20 000 000 \$, pour les pertes ou dommages causés au cours d'une année donnée d'exécution du contrat, chaque année commençant à la date d'entrée en vigueur du contrat ou à sa date d'anniversaire. Cette limite de la responsabilité de l'entrepreneur ne s'applique pas aux cas suivants :
  - a. Toute violation des droits de propriété intellectuelle;
  - b. Tout manquement aux obligations de garantie;
  - c. Toute responsabilité du Canada envers un tiers découlant d'un acte ou d'une omission de l'entrepreneur dans le cadre de l'exécution du contrat; and
  - d. Toute perte pour laquelle les polices d'assurance précisées dans le contrat ou toute autre politique d'assurance détenue par l'entrepreneur fournissent une couverture d'assurance.
3. Chaque partie convient qu'elle est pleinement responsable des dommages qu'elle cause à tout tiers et qui sont reliés au contrat, que le tiers fasse la réclamation envers le Canada ou l'entrepreneur. Si le Canada doit, en

raison d'une responsabilité conjointe et individuelle, payer un tiers pour des dommages causés par l'entrepreneur, l'entrepreneur doit rembourser ce montant au Canada.

4. Les parties conviennent que rien dans la présente ne vise à limiter les intérêts assurables de l'entrepreneur ni à limiter les montants pouvant par ailleurs être recouvrés au titre d'une police d'assurance. Les parties conviennent que si la couverture d'assurance nécessaire que l'entrepreneur doit contracter dans le cadre du présent contrat ou toute couverture d'assurance supplémentaire contractée par l'entrepreneur, selon la plus élevée, est supérieure à la limite de la responsabilité décrite à l'alinéa 2), les limites prévues dans la présente sont augmentées en conséquence, et l'entrepreneur sera responsable du montant le plus élevé si le produit de l'assurance est récupéré.
5. Si, à un moment ou à un autre, la responsabilité totale cumulative de l'entrepreneur pour toutes les pertes ou dommages subis par le Canada en raison de l'exécution ou de la non-exécution du contrat, à l'exception des responsabilités décrites aux alinéas 2 a), b), c) et d), dépasse 40 millions de dollars, chaque partie peut résilier le contrat en donnant un avis écrit à l'autre partie, et aucune des parties n'intentera une réclamation contre l'autre pour des dommages, des coûts, des profits escomptés ou toute autre perte découlant de la résiliation. Toutefois, une telle résiliation ou expiration du contrat ne pourra réduire ou résilier les responsabilités accumulées à la date d'entrée en vigueur de la résiliation, mais ces responsabilités sont sujettes aux limites précisées aux alinéas 1) à 4) ci-dessus.
6. Conformément au présent article, la date de résiliation sera la date indiquée par le Canada dans son avis de résiliation, ou si c'est l'entrepreneur qui exerce le droit de résiliation, dans l'avis que le Canada fera parvenir à l'entrepreneur en réponse à cet avis. La date de résiliation devra être déterminée à la discrétion du Canada, jusqu'à un maximum de 12 mois après l'avis original de résiliation donné par l'une ou l'autre des parties, conformément au paragraphe 5 ci-dessus.
7. Les autres recours du Canada ne seront nullement limités, y compris le droit du Canada de résilier le contrat pour manquement de la part de l'entrepreneur à l'une de ses obligations en vertu du présent contrat, à moins que l'entrepreneur ait atteint la limite de sa responsabilité.

## **7.13 Garantie financière**

### **7.13.1 Durée de la garantie financière**

Toute obligation, lettre de change, lettre de crédit ou autre garantie fournie par l'entrepreneur au Canada en conformité avec les modalités du contrat ne doit pas prendre fin moins de 90 jours après la date d'achèvement indiquée dans le contrat. L'Autorité Contractante peut, à son entière discrétion, exiger le prolongement de la période de la garantie, à l'égard de laquelle l'entrepreneur pourra demander une compensation financière.

L'Autorité Contractante peut, à son entière discrétion, retourner la garantie à l'entrepreneur avant son échéance, pourvu qu'aucun risque n'en découle pour le Canada.

### **7.13.2 Garantie financière du contrat**

1. L'entrepreneur doit fournir l'une des garanties financières contractuelles suivantes dans les cinq (5) jours ouvrables suivant la date d'attribution du contrat :

- a. un cautionnement d'exécution (formulaire PWGSC-TPSGC 505) ainsi qu'un cautionnement pour le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux (formulaire PWGSC-TPSGC 506), chacun représentant 20 % du prix du contrat;

OU

- b. un dépôt de garantie tel qu'il est défini ci-dessous, représentant 10 % du prix du contrat.

Tout cautionnement doit être accepté à titre de garantie par l'une des compagnies de cautionnement énumérées à l'appendice « L », Compagnies de cautionnement reconnues, de la Politique sur les marchés du Conseil du Trésor (<https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=12027>). Les formulaires de cautionnement mentionnés à l'alinéa a) ci-dessus sont disponibles à l'adresse suivante : <https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>.

2. Si, pour une raison quelconque, le Canada ne reçoit pas le dépôt de garantie selon le montant établi ci-haut dans le délai prescrit, l'entrepreneur sera en défaut. Le Canada peut, à sa discrétion, résilier le contrat pour manquement, conformément aux dispositions du contrat en la matière, et accepter une autre soumission, rejeter toutes les soumissions ou émettre une nouvelle demande de soumissions.
3. Les dépôts de garantie sous forme d'obligations garanties par le gouvernement qui comprennent des coupons seront acceptés seulement si tous les coupons non échus, lorsque le dépôt est fourni, sont joints aux obligations. L'entrepreneur doit fournir des instructions écrites concernant le traitement des coupons qui viendront à échéance pendant que les obligations sont retenues à titre de garantie, lorsque ces coupons excèdent les exigences du dépôt de sécurité.
4. Si le dépôt de garantie est sous forme d'une lettre de change, le Canada déposera celle-ci dans un compte ouvert au Trésor. Les lettres de change qui sont déposées au Trésor produiront des intérêts simples, calculés selon les taux qui sont en vigueur pendant la période où le dépôt de garantie est conservé.

Ces taux sont publiés chaque mois par le ministère des Finances et correspondent au rendement moyen des bons du Trésor de quatre-vingt-dix 90 jours, moins 1/8 de 1 %. Les intérêts sont versés annuellement ou au moment où le dépôt de garantie est retourné à l'entrepreneur, selon la première éventualité. L'entrepreneur peut toutefois demander au Canada de conserver la lettre de change sans l'encaisser, auquel cas aucun intérêt n'est versé.

5. Le Canada peut convertir le dépôt de garantie pour son usage si les circonstances lui permettent de résilier le contrat pour manquement; toutefois, cette conversion ne constitue pas la résiliation du contrat.
6. Lorsque le Canada convertit le dépôt de garantie :
  - a. Il utilise la somme pour achever les travaux selon les modalités du contrat, dans la mesure du possible, et tout solde restant sera retourné à l'entrepreneur à la fin de la période de garantie;
  - b. Si le Canada conclut un contrat pour achever les travaux, l'entrepreneur :
    - i. est réputé avoir irrévocablement abandonné les travaux;

- ii. demeure responsable des frais excédentaires liés à l'achèvement des travaux si le montant du dépôt de garantie n'est pas suffisant à cette fin. Les « frais excédentaires » désignent toute somme dépassant la partie du prix contractuel qui reste à payer en plus du montant du dépôt de garantie.
7. Si le Canada ne convertit pas le dépôt de garantie pour son usage avant la fin de la période du contrat, il le retourne à l'entrepreneur dans un délai raisonnable après cette date.
8. Si le Canada convertit le dépôt de garantie pour des raisons autres que la faillite, la garantie financière doit être rétablie à la valeur du montant susmentionné afin que ce montant soit disponible jusqu'à la fin de la période du contrat.
9. Dans le présent article, un « dépôt de garantie » désigne :
- a. une lettre de change payable au receveur général du Canada et certifiée par une institution financière agréée ou tirée par une telle institution sur elle-même;
  - b. une obligation garantie par le gouvernement;
  - c. une lettre de crédit de soutien irrévocable;
  - d. toute autre garantie jugée acceptable par l'Autorité Contractante et approuvée par le Conseil du Trésor.

une « institution financière agréée » désigne :

- a. toute société ou institution qui est membre de l'Association Canadienne des Paiements;
- b. une société qui accepte des dépôts qui sont garantis par la Société d'Assurance-Dépôts du Canada ou la Régie de l'Assurance-Dépôts du Québec jusqu'au maximum permis par la loi;
- c. une caisse de crédit au sens du paragraphe 137(6) de la Loi de l'Impôt sur le Revenu;
- d. une société qui accepte du public des dépôts dont le remboursement est garanti par une province canadienne ou un territoire;
- e. la Société Canadienne des Postes.

une « obligation garantie par le gouvernement » désigne une obligation du gouvernement du Canada ou une obligation dont le principal et l'intérêt sont garantis inconditionnellement par le gouvernement du Canada et qui est :

- a. payable au porteur;
- b. accompagnée d'un acte dûment exécuté de transfert au Receveur Général du Canada, conformément au Règlement sur les Obligations Intérieures du Canada;

c. enregistrée au nom du Receveur Général du Canada.

une « lettre de crédit de soutien irrévocable » :

- a. désigne une disposition, quelle que soit sa désignation ou description, en vertu de laquelle une institution financière (l'« émetteur »), agissant à la demande et selon les instructions d'un client (le « requérant »), ou en son propre nom,
  - i. versera un paiement au Canada, en tant que bénéficiaire,
  - ii. acceptera et paiera les lettres de change tirées par le Canada,
  - iii. autorise une autre institution financière à effectuer un tel paiement ou à accepter et à payer lesdites lettres de change,
  - iv. autorise une autre institution financière à négocier, à la suite d'une demande écrite de paiement, à condition que les modalités de la lettre de crédit soient respectées;
- b. doit préciser le montant nominal que l'on peut tirer;
- c. doit indiquer sa date d'expiration;
- d. doit prévoir le paiement à vue au Receveur Général du Canada à partir de la lettre de change de l'institution financière sur présentation d'une demande écrite de paiement signée par le représentant ministériel autorisé indiqué dans la lettre de crédit par son bureau;
- e. doit prévoir que plus d'une demande écrite de paiement puisse être présentée à condition que la somme de ces demandes ne dépasse pas le montant nominal de la lettre de crédit;
- f. doit prévoir son assujettissement aux Règles et usances uniformes relatives aux crédits documentaires (RUUCD) de la Chambre de commerce internationale (CCI), révision de 2007, publication n° 600 de la CCI.  
En vertu des RUUCD de la CCI, un crédit est irrévocable même s'il n'y a aucune indication à cet égard;
- g. doit être émise (émetteur) ou confirmée (confirmateur), dans l'une ou l'autre des langues officielles, par une institution financière qui est membre de l'Association canadienne des paiements et qui est sur le papier en-tête de l'émetteur ou du confirmateur. La mise en page est laissée à la discrétion de l'émetteur ou du confirmateur.

#### **7.14 Ressortissants étrangers (entrepreneur canadien)**

L'entrepreneur doit respecter les exigences canadiennes en matière d'immigration applicables aux ressortissants étrangers qui entrent au Canada pour travailler temporairement en vue d'exécuter le contrat. Si l'entrepreneur souhaite embaucher un ressortissant étranger pour travailler au Canada en vue d'exécuter le contrat, il doit communiquer immédiatement avec le bureau régional de Service Canada le plus près pour s'informer sur les exigences de Citoyenneté et Immigration Canada en matière de délivrance d'un permis de travail temporaire à un

ressortissant étranger. L'entrepreneur sera responsable de tous les coûts qui pourraient résulter de l'inobservation des exigences en matière d'immigration.

### 7.15 Liste des contrats de sous-traitance et des sous-traitants

L'Autorité Contractante doit être avisée, par écrit, de tout changement apporté à la liste des sous-traitants, avant qu'ils commencent à travailler.

Lorsqu'un entrepreneur sous-traite certains travaux, un exemplaire du bon de commande de sous-traitance doit être remis à l'autorité contractante. En outre, l'entrepreneur doit surveiller les progrès de la sous-traitance et informer le Responsable de l'Inspection des étapes pertinentes des travaux afin d'en permettre l'inspection lorsque le Responsable de l'Inspection le juge nécessaire.

### 7.16 Calendrier des travaux et rapports

Le calendrier de travail préliminaire soumis avec l'offre doit être révisé, détaillé et soumis **au moins cinq (5) jours ouvrables** avant la réunion suivant l'attribution du contrat, visée à l'article 7.32.

Les calendriers des travaux doivent avoir été conçus au moyen d'un logiciel de gestion de projet commercial, soit MS Projet ou un logiciel équivalent approuvé par l'Autorité Technique.

Le ou les calendriers des travaux soumis doivent être conforme à l'annexe A – Énoncé Des Travaux. Pendant la période des travaux de radoub, le calendrier des travaux doit être revu de façon continue par le Canada et l'entrepreneur.

L'entrepreneur doit fournir un calendrier détaillé des travaux précisant les dates de début et d'achèvement des travaux au cours de la période des travaux, qui comprend :

- Dates cibles réalistes pour les événements importants;
- Les objectifs de livraison ;
- Tâches traçables;
- Les prédécesseurs (les dépendances et les liens avec d'autres articles/achetés/ etc. doivent être implémentés dans le logiciel;
- Le chemin critique;
- La courbe du travail;
- Les marqueurs de jalons; et
- La répartition du travail anticipé au niveau de system et au niveau des composants (structure de répartition du travail, niveau 3).
- Le plan de déploiement de la main-d'œuvre, ou la charge de main-d'œuvre pour les disciplines suivantes :
  - Soudage et Assemblage ;
  - Tuyauterie ;
  - Mécanique ;
  - Électronique ;
  - Contrôles et Instrumentation.

Pendant la période des travaux de radoub, le calendrier des travaux doit être revu de façon continue par le Canada et l'entrepreneur. Il doit être mis à jour par l'entrepreneur toutes les deux semaines (avant midi un jour de semaine spécifié convenu lors de la réunion de lancement), et soumis par courriel à l'Autorité Contractante, au Responsable Technique et au Responsable de l'Inspection, en format PDF électronique..

Pendant la période des travaux de radoub, le registre de gestion des risques (inclus à l'annexe K - Modèles) doit être mis à jour chaque semaine par l'entrepreneur et soumis par courriel à l'Autorité Contractante, au Responsable Technique et au Responsable de l'Inspection.

Un modèle de rapport d'étape mensuel est fourni à l'annexe K - Modèles. Chaque section du rapport doit être remplie par l'entrepreneur afin de se conformer aux exigences identifiées dans le contrat. Les annexes notées dans le modèle de rapport mensuel d'étape doivent être mises à jour à la fréquence indiquée sur le modèle. Le rapport d'étape mensuel doit être envoyé par courriel à l'Autorité Contractante, au Responsable Technique et au Responsable de l'Inspection, avec les annexes sous forme de pièces jointes individuelles, avant midi (HNE) **trois (3) jours ouvrables** avant la réunion d'examen de progrès.

### 7.17 Matériaux isolants - Sans amiante

Tous les matériaux utilisés pour isoler ou ré-isoler les surfaces à bord du navire doivent répondre les normes maritimes de Transports Canada pour les travaux maritimes commerciaux et, pour tous les travaux, être exempts d'amiante sous quelque forme que ce soit. L'entrepreneur doit s'assurer que toutes les machines et les équipements situés sous ou à proximité des surfaces à ré-isoler sont adéquatement couverts et protégées avant d'enlever l'isolation existante.

### 7.18 Niveaux de qualification

L'entrepreneur doit faire appel à des gens de métier qualifiés, certifiés (le cas échéant) et compétents et les superviser pour garantir un niveau de fabrication élevé et uniforme. Le Responsable Technique peut demander de consulter et d'inscrire les détails des attestations ou des qualifications des gens de métier de l'entrepreneur. Cette demande ne doit pas être exercée indûment, mais viser uniquement à garantir que ce sont des gens de métier qualifiés qui exécutent les travaux nécessaires.

### 7.19 ISO 9001:2015 - Systèmes de management de la qualité

Pour l'exécution des travaux décrits dans le contrat, l'entrepreneur doit satisfaire aux exigences suivantes :

ISO 9001:2015 - Systèmes de management de la qualité - Exigences, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO), édition courante à la date de soumission de l'offre de l'entrepreneur.

Le système de gestion de la qualité de l'entrepreneur doit tenir compte de chacune des exigences de la norme.

### 7.20 Services de gestion de projets

L'entrepreneur devra fournir sa propre équipe de gestion du projet, dont les membres devront posséder l'expérience nécessaire et être en mesure de gérer le contrat de réparation du navire en cause. Le personnel de gestion du projet, les services et les produits livrables doivent être conformes aux exigences détaillées dans le contrat.

#### 1. Objet

- a. Les titres de postes utilisés dans le présent document visent uniquement à fournir des éclaircissements pour ce document. L'entrepreneur est libre de choisir des titres de postes qui conviennent à son organisation.
- b. L'entrepreneur, par l'entremise de son équipe de gestion de projet, doit assumer les fonctions et fournir les produits livrables requis dans le cadre du contrat et des spécifications (Annexe A – EDT).



- c. La gestion de projet comprend l'orientation et le contrôle de fonctions comme l'ingénierie, la planification, les achats, la fabrication, l'assemblage, les remises en état, les installations, ainsi que les essais et les tests.

## **2. Chargé de projet (CP)**

- a. L'entrepreneur doit fournir un chargé de projet (CP) expérimenté, qui doit être différent du Responsable d'Intégration des machines de Propulsion / salle des Machines (RI), du Responsable de l'assurance qualité/de l'inspection et des essais ou du superviseur / surintendant du navire, identifié aux articles 3 et 5.
- b. Le CP doit avoir l'expérience de la gestion d'un projet de cette nature.

Nom du chargé de projet : \_\_\_\_\_

## **3. Responsable d'Intégration des Machines de Propulsion/Salle des Machines (RI)**

- a. Le soumissionnaire doit fournir un Responsable d'Intégration des machines de Propulsion/salle des machines expérimenté (qui relève du Chargé de Projet (CP)).
- b. Le RI doit avoir l'expérience de la gestion d'un projet de cette nature. La personne doit être responsable de l'intégration réussie des moteurs nouveaux et de toute mise à niveau ou modification de tout équipement associé requis pour leur fonctionnalité. L'objectif du RI doit être d'atteindre la fonctionnalité d'alimentation du bus principal d'ici le 1er août. La personne identifiée doit être une personne différente du CP, du Responsable de l'assurance qualité/de l'inspection et des essais et du superviseur/surintendant du navire identifiés dans les sous-sections 2, 4 et 5.

Nom du RI : \_\_\_\_\_

## **4. Assurance de la qualité**

- a. L'entrepreneur doit fournir un poste de facilitateur expérimenté en matière d'assurance qualité, d'inspection et de tests, qui doit être différent du chargé de projet, de RI ou du superviseur / surintendant du navire, identifié aux articles 2, 3 et 5.

Nom du facilitateur d'assurance qualité, d'inspection et de tests : \_\_\_\_\_

## **5. Superviseur/surintendant général du navire**

- a. L'entrepreneur doit fournir un superviseur/surintendant général du navire expérimenté, qui doit être différent du facilitateur d'assurance de la qualité ou du chargé de projet, ou de RI identifié aux articles 2 à 4..

Nom du superviseur / surintendant général du navire : \_\_\_\_\_

## **6. Équipe de gestion de projet**

L'équipe de gestion de projet de l'entrepreneur doit assurer le contrôle efficace des éléments du projet, y compris, mais sans s'y limiter :

- i. Gestion de projet
- ii. Assurance qualité
- iii. Planification

- iv. Supervision des navires
- v. Gestion des achats et de la chaîne d'approvisionnement

## 7. Rapports

L'entrepreneur doit préparer et mettre à jour les rapports et les documents de gestion suivants et les transmettre au Canada, conformément au contrat ou à la demande de l'Autorité Contractante.

- i. Calendrier des travaux de production (tel que décrit à l'annexe A – Énoncé des travaux et à la clause 7.16), y compris les calendriers de support (y compris les calendriers et les travaux des sous-traitants)
- ii. Le plan d'inspection et d'essai (selon l'annexe G - Inspection/Contrôle de la Qualité et l'annexe K - Modèles)
- iii. Le résumé de l'accroissement des travaux
- iv. Registre des risques (voir le modèle en annexe K - Modèles, à utiliser pour les travaux de l'annexe A - Énoncé des travaux)
- v. Registre des dessins et registre des documents (comme décrit dans l'annexe A - Énoncé des travaux, et selon le modèle de l'annexe K - Modèles)
- vi. Rapport de progrès mensuel d'activité (tel que décrit à l'annexe A - Énoncé des travaux, et selon le modèle à l'annexe « K -Modèles)
- vii. Organigrammes de la structure organisationnelle

### 7.21 Plan de Contrôle de la Qualité (PCQ)

L'entrepreneur doit mettre en œuvre et suivre le plan de contrôle de la qualité qui a été préparé selon la dernière édition (à la date du contrat) de la norme ISO10005:2018 Systèmes de management de la qualité - Lignes directrices pour les plans qualité, et qui a été approuvé par le responsable de l'inspection et le responsable technique. Le plan de contrôle de la qualité devra décrire comment l'entrepreneur se conformera aux exigences de qualité spécifiées dans le contrat et spécifier comment les activités reliées à la qualité doivent être exécutées, y compris l'assurance de la qualité des sous-traitants. L'entrepreneur doit inclure une matrice qui permet de retracer les éléments des exigences de la qualité spécifiés aux paragraphes du plan de contrôle de la qualité. Le plan de contrôle de la qualité doit être mis à la disposition du Responsable de l'Inspection et du Responsable Technique aux fins d'examen et d'approbation dans les **cinq (5) jours ouvrables** suivant l'attribution du contrat.

Les documents mis en référence dans le plan de contrôle de la qualité (PCQ) doivent être disponibles à la demande du Responsable de l'Inspection.

L'entrepreneur doit effectuer les modifications appropriées au PCQ pendant la durée du contrat de façon à refléter les activités de qualité en cours ou planifiées. Ces modifications doivent être acceptées par le Responsable de l'Inspection et le Responsable Technique.

### 7.22 Plan d'Inspection et d'Essai (PIE)

L'entrepreneur doit, à l'appui de son Plan de Contrôle de la Qualité (PCQ), mettre en œuvre un Plan d'Inspection et d'Essai (PIE) approuvé. Ce plan doit être mis à la disposition du Responsable de l'Inspection et du Responsable Technique pour examen et approbation **un (1) mois** avant l'arrivée du navire au chantier naval. le prévu.

L'entrepreneur doit fournir, sans frais supplémentaires pour le Canada, toutes les données d'essai pertinentes, toutes les données techniques, les pièces d'essai et les échantillons de l'entrepreneur qui peuvent être exigés par le Responsable de l'Inspection pour vérifier la conformité aux exigences du contrat. L'entrepreneur doit expédier, à ses frais, ces données et pièces d'essai de même que ces échantillons à l'endroit indiqué par le Responsable de l'Inspection.

Se reporter à l'annexe G - Inspection/Contrôle de la qualité pour les détails et l'annexe K - Modèles pour le modèle de plan d'inspection et d'essai.

## **7.23 Équipement/Systèmes : Inspection/essai**

Les inspections et les essais de l'équipement, du matériel et des systèmes doivent être effectués conformément à la spécification. L'entrepreneur est responsable de l'exécution ou de la réalisation de tous les essais et toutes les inspections nécessaires pour confirmer que le matériel ou les services fournis sont conformes aux exigences du contrat.

Se reporter à l'annexe G - Inspection/Contrôle de la qualité pour les détails.

## **7.24 Protection de l'environnement**

L'entrepreneur et ses sous-traitants qui effectuent des travaux sur un navire de Sa Majesté doivent respecter les normes de l'industrie, les règlements et les lois environnementales qui s'appliquent aux niveaux municipal, provincial et fédéral.

L'entrepreneur doit avoir des procédures détaillées pour répertorier, enlever, entreposer, transporter et éliminer tous les polluants possibles et les matières dangereuses afin de respecter les exigences susmentionnées. L'entrepreneur doit maintenir en vigueur toutes ses procédures en matière de protection de l'environnement, pendant toute la durée du contrat.

Tous les certificats d'élimination des déchets doivent être remis au Responsable Technique, et des exemplaires doivent être envoyés à l'Autorité Contractante. De plus, l'entrepreneur doit remettre sur demande de l'Autorité Contractante des preuves supplémentaires du respect des lois et des règlements environnementaux municipaux, provinciaux et fédéraux.

L'entrepreneur doit disposer de procédures ou de plans d'intervention en cas d'urgence environnementale. Les employés de l'entrepreneur et des sous-traitants doivent avoir reçu une formation appropriée en matière de préparation et d'intervention en cas d'urgence, aux situations d'urgence et organisation des secours. Les employés de l'entrepreneur se livrant à des activités susceptibles d'avoir un impact sur l'environnement doivent posséder les compétences nécessaires en raison de leurs études, de leur formation ou de leur expérience.

## **7.25 Déchets dangereux**

1. Un rapport sur les matières dangereuses pour le navire a été fourni par le Canada (inclus dans le PDT) en ce qui concerne l'emplacement et la quantité estimée de matières dangereuses telles que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et d'autres matières dangereuses ou substances toxiques.
2. Si un contrat est attribué à la suite de la demande de soumissions, l'entrepreneur devra effectuer une enquête distincte sur les matières dangereuses pour chaque zone de travail de l'EDT identifiée à l'annexe A - EDT afin de confirmer les informations fournies dans le rapport original sur les matières dangereuses. L'enquête et le rapport qui en découle seront remplis par une entreprise certifiée en matières dangereuses dans la province où se trouve le chantier naval retenu.
3. À la suite de l'enquête, l'entrepreneur soumettra un rapport mis à jour sur les matières dangereuses et une proposition de coût pour les travaux d'assainissement à l'Autorité Contractante pour examen et approbation. L'entrepreneur sera payé conformément à l'annexe B - Base de paiement.
4. Le Canada mettra le navire à la disposition de l'entrepreneur pendant la période de travail initial pour qu'il effectue son enquête sur les matières dangereuses avant l'arrivée du navire au chantier naval. Le Canada fournira à l'entrepreneur un préavis d'au moins 28 jours concernant la disponibilité du navire.

5. Le prix comprend tous les coûts associés à l'enlèvement, à la manutention, à l'entreposage, à l'élimination et(ou) au travail effectué à proximité de produits dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques se trouvant à bord du navire. Le prix comprend aussi les coûts liés à l'obligation de se conformer aux lois et aux règlements qui s'appliquent à l'enlèvement, à la manutention, à l'élimination ou à l'entreposage de déchets dangereux ou de substances toxiques.
6. Après accord sur le coût supplémentaire et les conditions de tout travail de restauration supplémentaire, l'entrepreneur doit s'assurer que des personnes qualifiées dans la restauration des matériaux identifiés seront sur place et prêtes à commencer ces travaux à l'arrivée du navire aux installations du chantier naval de l'entrepreneur. Toutes les matières dangereuses identifiées seront retirées par l'entrepreneur au début de la période de travail du navire.
7. L'entrepreneur doit terminer tous les travaux de réduction/remédiation (identifiés à l'annexe A - EDT et formulaire 1379 de TPSGC) dans les 28 jours suivant l'arrivée du navire. Tout travail de réduction/remédiation qui ne peut être effectué pendant cette période en raison de son emplacement ou des enlèvements nécessaires pour terminer les travaux de réduction/remédiation doit être inclus dans les travaux prévus de manière à ne pas retarder la date de livraison prévue.
8. L'entrepreneur doit certifier, à la fin des travaux correctifs, que toutes les matières dangereuses ont été identifiées et enlevées des zones où le travail est fait.
9. La date d'achèvement des travaux tient compte du fait que l'enlèvement, la manutention, l'entreposage, l'élimination et(ou) le travail à proximité de produits dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques pourraient être visés par la nécessité de se conformer aux lois ou aux règlements applicables et que cela ne sera pas considéré comme un retard excusable tel qu'énoncé dans la clause Retard excusable des Conditions générales, qui fait partie du Contrat résultant.

#### **7.26 Ravitaillement en carburant et débarquement du carburant sous supervision**

L'entrepreneur doit s'assurer que le ravitaillement en carburant et le débarquement du carburant des navires du gouvernement canadien sont effectués sous la supervision d'un superviseur responsable possédant la formation et l'expérience nécessaires à de telles opérations.

Le ravitaillement en carburant et le débarquement du carburant du NGCC George R. Pearkes doivent être effectués conformément aux procédures soumises et acceptées par l'entrepreneur.

#### **7.27 Protection incendie, lutte contre les incendies et formation**

L'entrepreneur doit maintenir en vigueur ses procédures en matière de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation pendant toute la durée du contrat.

#### **7.28 Prêts d'équipement - Marine**

L'entrepreneur peut demander l'emprunt d'outils spéciaux du gouvernement et d'équipement d'essai pour le navire précisé dans les spécifications. Le reste de l'équipement nécessaire à l'exécution des travaux, selon les spécifications, est la seule responsabilité de l'entrepreneur.

L'équipement prêté en vertu de cette disposition doit être utilisé uniquement pour effectuer les travaux prévus en vertu du présent contrat et pourra faire l'objet de frais de surestaries s'il n'est pas retourné à la date indiquée par le

Canada. En outre, l'équipement prêté en vertu de cette disposition devra être retourné en bonne condition, sous réserve de l'usure normale.

Une liste de l'équipement du gouvernement que l'entrepreneur compte demander doit être présentée à l'Autorité Contractante dans les **dix (10) jours** suivant l'attribution du contrat, afin de permettre qu'il lui soit fourni en temps opportun ou que d'autres dispositions puissent être prises. La demande doit préciser la période au cours de laquelle l'équipement sera requis.

## 7.29 Certification relative au soudage

1. L'entrepreneur doit s'assurer que le soudage est effectué par un soudeur certifié par le Bureau Canadien du Soudage (BCS) selon les exigences des normes suivantes de l'Association Canadienne de Normalisation (CSA) :

- a. CSA W47.1- édition la plus récente, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (Division 1 ou 2); y compris l'annexe concernant les modes opératoires pour les applications maritimes.

et

- b. CSA W47.2-- édition la plus récente, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium (Division 1 ou 2).

2. En outre, le soudage doit être effectué conformément aux exigences des dessins et des spécifications qui s'appliquent.
3. Avant le début de tout travail de fabrication, et à la demande du Responsable Technique, l'entrepreneur doit fournir des procédures de soudage approuvées et la liste du personnel qu'il souhaite engager pour effectuer les travaux. Cette liste doit préciser les qualifications que possède chaque personne relativement aux procédures de soudage du BCS et doit être accompagnée d'un exemplaire de la certification valide pour chaque personne en matière de soudage, selon les normes du BCS. latest edition,

## 7.30 Procédures pour modifications de conception ou travaux supplémentaires

Guide des CCUA, Clause B5007C (2010-01-11) Procédures pour les modifications de conception ou les travaux supplémentaires

En outre, se reporter à l'annexe F - Procédure pour les travaux imprévus.

## 7.31 Radoub du navire sans équipage

Clause du Guide des CCUA A0024C (2014-11-27) Radoub du navire sans équipage

Le navire sera sans équipage à partir de début de la Période de Travail du Navire jusqu'à environ un mois avant les essais en mer (date exacte à confirmer) et sera considéré comme hors service. Durant cette période, la charge ou la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le navire doit être rendu complètement habitable pour que l'équipage retourne au navire environ un mois avant les essais en mer (date exacte à confirmer) pour préparer la mise en service du navire, la mise en fonctionnement et mener les tests et les essais. Pour que le navire soit habitable, la cuisine du navire doit être rendue opérationnelle,

les logements de l'équipage doivent être nettoyés et préparés, les toilettes et les douches doivent être entièrement fonctionnelles, l'eau potable doit être fournie et les salles de bain doivent être opérationnelles.

À partir du moment où l'équipage regagne le navire jusqu'à la fin de la Période de Travail du navire, le navire sera habité et sera considéré comme étant en service. Durant cette période, le navire sera sous la garde du Canada et sous son contrôle.

Se reporter à l'annexe I – Garde du navire, Appendice 1 – Certificat d'acceptation pour les détails.

Se reporter à l'annexe I – Garde du navire, Appendice 2 – Certificat d'acceptation pour les détails.

### **7.32 Réunion de Lancement de la période de travail initiale, réunion d'examen des bons de commande et réunions de lancement du Radoub**

Une réunion technique de lancement de la Période de Travail Initial sera convoquée et présidée par l'Autorité Contractante et l'Autorité Technique au port d'attache du navire, à un moment qui sera déterminé peu après l'attribution du contrat, dans les **cinq jours ouvrables** suivant l'attribution du contrat. Au cours de cette réunion, les détails des spécifications du navire et les achats d'équipement seront discutés. L'entrepreneur doit soumettre les éléments suivants à l'Autorité Contractante, **au moins trois jours ouvrables** avant la réunion prévue :

- Organigrammes d'équipe (ingénierie et chantier naval) ;
- Demande de liste d'équipement du gouvernement (clause 7.28); et
- Liste des demandes d'achat critiques (c.-à-d. articles à long délai et Représentants Détachés).

Ce sera l'occasion pour toutes les parties de partager des informations sur le projet à un stade précoce, afin de faciliter la planification. Des réunions ultérieures supplémentaires peuvent être nécessaires.

Pendant la période entre l'attribution du contrat et l'arrivée du navire à l'installation de l'entrepreneur, l'entrepreneur doit tenir des réunions régulières toutes les deux semaines avec la GCC et SPAC, en personne ou par voie numérique. Ces réunions doivent être suivies par tous les membres de l'équipe de gestion de projet et serviront de réunions d'examen de la production et de la planification pour discuter de toutes les activités de pré-planification et de travail avec l'entrepreneur. L'objectif de ces réunions est de s'assurer que tous les travaux préparatoires et les activités de pré-planification, de pré-ingénierie et de conception sont terminés au moment où le navire arrivera à l'installation de l'entrepreneur.

Dans un délai d'un (1) mois suivant l'attribution du contrat, l'entrepreneur retenu doit fournir à la GCC un rapport complet sur les bons de commande aux fins d'examen et d'acceptation. Ce rapport doit contenir des preuves à l'appui que tous les bons de commande pour les articles à long délai de livraison (4 semaines + livraison ou plus), les équipements/pièces fournis par l'entrepreneur et les RDs ont été émis. Tous les approvisionnements de tous les équipements fournis par l'entrepreneur et la participation des RDs doivent être effectivement intégrés dans le calendrier principal global du projet ainsi que les délais de livraison et d'installation (voir l'annexe A - Énoncé des travaux).

Une réunion de lancement du radoub sera convoquée et présidée par l'entrepreneur dans les installations de l'entrepreneur à un moment proche de l'arrivée du navire au chantier naval. Au cours de cette réunion, les détails de l'arrivée du navire et du début des travaux seront discutés.

Un PIE mis à jour et rempli (conformément à l'annexe G et en utilisant le modèle fourni à l'annexe K) doit être soumis un (1) mois avant l'arrivée du navire au chantier naval. Cela sera examiné par la GCC et SPAC et des modifications doivent être apportées au document par l'entrepreneur au besoin.

### **7.33 Réunions d'examen**

#### **7.33.1 Réunions d'examen technique**

Au cours de la Période de Travail du Navire, l'entrepreneur doit coordonner, convoquer et mener des réunions d'examen technique bi-hebdomadaires dans les installations de l'entrepreneur à une date qui est à déterminer, à convenir d'un commun accord par les participants. L'objectif de ces réunions est de discuter et de résoudre les problèmes techniques susceptibles d'affecter l'avancement des travaux. L'entrepreneur doit proposer un format d'ordre du jour pour chaque réunion.

Un modèle de registre de dessins et de documents est fourni à l'annexe K - Modèles (c'est-à-dire le registre de dessins et de documents tel que décrit à l'annexe A – Énoncé Des travaux). L'entrepreneur doit énumérer et détailler chaque dessin et document livrable dans ces registres pour la durée du contrat. Un seul livrable doit être répertorié sur chaque ligne ou rangée. Chaque registre n'est que partiellement rempli, mais doit être examiné et rempli conformément au contenu de l'annexe A – Énoncé Des travaux.

### **7.33.2 Réunions d'avancement**

Les réunions d'avancement, présidées par l'entrepreneur, auront lieu dans les locaux de l'entrepreneur, au besoin (au moins une fois par mois), dans les trois (3) jours ouvrables suivant la soumission du rapport d'avancement mensuel. Des réunions intermédiaires peuvent également être organisées. Lors de ces réunions, l'entrepreneur sera représenté, au minimum, par le chargé de projet, le responsable d'intégration, le superviseur/surintendant du navire, et le gestionnaire de l'assurance de la qualité.

L'entrepreneur doit envoyer le rapport d'étape mensuel mentionné à l'article 7.16 (avec les annexes jointes applicables), par courriel à l'Autorité Contractante, au Responsable Technique et au Responsable d'Inspection. À chaque réunion d'avancement, l'entrepreneur doit faire le point sur l'ensemble du projet visé par le contrat, y compris les éléments programmatiques, la production, les essais, le soutien logistique intégré, la sous-traitance, les risques et les progrès réalisés par rapport au calendrier de même que la structure de répartition du travail correspondante. Pour chaque réunion, l'entrepreneur doit effectuer ce qui suit :

- a. s'assurer que ses données, son personnel et ses installations sont disponibles pour chaque réunion officielle afin que celles-ci se déroulent efficacement ; et
- b. Inclure les points suivants à l'ordre du jour aux fins de discussion et de résolution :
  - i. tout rapport d'avancement en soulignant les préoccupations (y compris le contenu des annexes);
  - ii. les questions relatives au contrat;
  - iii. les questions financières;
  - iv. les questions d'ordre techniques (affectant le calendrier et le budget);
  - v. les questions environnementales, de santé et de sécurité;
  - vi. les mesures de suivi précédentes.

### **7.34 Travaux en cours et acceptation**

1. Le Responsable de l'Inspection (et/ou Responsable Technique), en collaboration avec l'entrepreneur, établira une liste des travaux en cours à la fin de la période des travaux. Cette liste formera les annexes au document officiel d'acceptation. Une réunion d'achèvement du contrat sera organisée par le Responsable de l'Inspection à la date d'achèvement des travaux pour passer en revue et signer le document d'acceptation PWGSC-TPSGC 1205. Outre le montant retenu en vertu de la clause de retenue de la garantie, une retenue correspondant au double de la valeur estimée des travaux en cours s'appliquera jusqu'à l'achèvement des travaux.

2. Le document d'acceptation doit être rempli par l'entrepreneur et distribué (via courriel) par le Responsable de l'Inspection de la façon suivante :
- a. une copie à l'Autorité Contractante ;
  - b. une copie au Responsable Technique ;
  - c. une copie à l'entrepreneur.

### **7.35 Déchets et débris**

Malgré toute autre disposition du contrat, les déchets et débris découlant du contrat, autres que les pièces recensées, appartiendront à l'entrepreneur comme faisant partie du prix contractuel.

### **7.36 Stabilité**

L'entrepreneur sera l'unique responsable de la stabilité et de l'assiette du navire durant la période où le navire se trouve dans les installations de l'entrepreneur, y compris l'amarrage et le désamarrage. L'entrepreneur doit consigner les renseignements relatifs au changement de poids ayant une incidence sur la stabilité du navire durant la période où le navire est en cale sèche. Lors de la remise du navire, le Responsable Technique fournira à l'entrepreneur les courbes de stabilité, les courbes hydrostatiques, l'état des réservoirs et la localisation du centre de gravité, ainsi que d'autres renseignements pertinents concernant l'état du navire.

### **7.37 Navire - accès du Canada**

Le Canada se réserve le droit de faire exécuter par son personnel des travaux limités à l'égard de l'équipement situé à bord du navire. Ces travaux seront effectués à des moments mutuellement acceptables pour le Canada et l'entrepreneur.

### **7.38 Titre de propriété - navire**

Si l'entrepreneur manque à une de ses obligations prévues au contrat, le Canada aura dès lors le droit de pénétrer dans le chantier naval, sans obtenir au préalable une ordonnance du tribunal, et de prendre possession du « navire » et de tout autre bien qui lui appartiendrait, y compris mais sans s'y limiter, les travaux en cours exécutés sur les lieux, et d'exécuter tous les travaux requis pour permettre l'accès au navire et à d'autres biens d'être retirés du chantier naval.

Clause A9006C du Guide des CCUA (2012-07-16) – Contrat de défense.

Le contrat est un contrat de défense au sens de la Loi sur la production de défense, L.R.C. 1985, ch. D-1, et est régi par cette loi.

Le droit de propriété sur les travaux ou les matériaux, pièces, travaux en cours ou achevés, appartient au Canada, libre et quitte de tout privilège, réclamation, charge, sûreté ou servitude. Le Canada peut, à tout moment, retirer, vendre ou aliéner les travaux en tout ou en partie conformément à l'article 20 de la Loi sur la production de défense.

### **7.39 Indemnisation des accidents du travail**

L'entrepreneur doit avoir un compte en règle auprès de la Commission des accidents du travail de la province ou du territoire concerné pour toute la durée du contrat.

### **7.40 Règlement des différends**



Les parties conviennent de suivre les procédures suivantes en cas de différends pouvant survenir dans le cadre du contrat, avant de faire appel à des procédures judiciaires :

- a. Les différends survenant durant le contrat seront tout d'abord examinés par l'autorité contractante et l'administrateur de contrats de l'entrepreneur dans un délai de quinze (15) jours ouvrables ou dans un délai plus long suivant un accord mutuel des deux parties.
- b. À défaut de régler le différend de la manière décrite au point (a) ci-dessus, le gestionnaire de la Division de la réparation des navires (MD), Direction des systèmes maritimes, TPSGC, et le superviseur représentant l'entrepreneur tenteront de régler le différend dans un nouveau délai de quinze (15) jours ouvrables.
- c. À défaut de régler le différend de la manière décrite aux points (a) et (b) ci-dessus, le directeur principal de la Direction des systèmes maritimes, à TPSGC, et le cadre supérieur de l'entrepreneur tenteront de régler le différend dans un nouveau délai de trente (30) jours ouvrables.
- d. Indépendamment de la procédure qui précède, une partie pourra demander qu'une décision soit prise par le tribunal à tout moment durant le différend.

#### **7.41 Dessins pendant la phase de conception, de fabrication, d'intégration et d'installation**

1. Tous les dessins doivent être soumis au Responsable Technique pour examen.
2. L'examen des dessins de l'entrepreneur par le Canada ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité contractuelle et il en va de même des contrats de sous-traitance émis par l'entrepreneur à son ou ses sous-traitants. En particulier, l'examen ou l'approbation des dessins ne doit pas :
  - a. Libérer l'entrepreneur de son obligation de s'assurer que tous les détails sont corrects ;
  - b. Obliger le Canada à accepter un article qui ne répond pas aux exigences du contrat ;
  - c. Confirmer qu'un article est conforme aux exigences du contrat ; ni
  - d. Dégager l'entrepreneur de sa responsabilité pour toute omission et les conséquences qui en découlent.
3. Tous les dessins qui sont fournis à l'entrepreneur par ou au nom du Canada le sont afin que l'entrepreneur peut les utiliser, mais ne constituent pas une preuve d'une interprétation à donner aux exigences du contrat. Une telle utilisation par l'entrepreneur ne dégage pas l'entrepreneur de toute responsabilité en vertu du présent contrat. L'entrepreneur doit indemniser et dégager le Canada de toute responsabilité contre toute réclamation, action, poursuite ou procédure fondée sur l'utilisation par l'entrepreneur de ces dessins.
4. Tous les nouveaux dessins « conformes à l'exécution » mis à jour et élaborés par l'entrepreneur pour établir une corrélation avec les travaux effectués dans le cadre du projet PVN doivent devenir la propriété du Canada. Une liste complète des dessins de navires à mettre à jour est jointe et doit être conservée pendant toute la durée du projet par l'entrepreneur.

## **7.42 Soin, garde et contrôle**

Reportez-vous à l'annexe I - Garde du navire et Conditions générales supplémentaires (2018-12-06) Réparation des navires 1029 09 (2010-08-16) Navire désarmé.

## **7.43 Matériel fourni par le gouvernement**

Aux fins de la présente clause, le « matériel fourni par le gouvernement » est défini comme tout élément de matériel acquis par le gouvernement du Canada et fourni gratuitement aux entrepreneurs pour incorporation en cours de production, de modification, de réparations ou de révision.

Le matériel fourni par le gouvernement (MFG) appartient au gouvernement du Canada. L'entrepreneur doit tenir des dossiers précis sur l'utilisation et la disposition du MFG. Le MFG décrit aux présentes doit être utilisé pour la fabrication des articles mentionnés dans le contrat. Seule la quantité de matériel énoncé aux présentes sera fournie par le Canada sans frais. Si le MFG n'est pas conforme aux exigences pour son incorporation dans les travaux, l'entrepreneur fera une demande de MFG de remplacement par écrit au Canada dans les trente (30) jours qui suivront la réception du MFG. A la demande du Canada, l'entrepreneur doit remplacer ou réparer tout MFG en respectant le prix et les dispositions du contrat relatives aux travaux imprévus. L'entrepreneur doit remplacer ou réparer à ses frais tout MFG qui n'est pas conforme aux exigences du contrat en raison d'un défaut de découpage ou de fabrication ou d'un travail lacunaire de sa part.

Advenant des problèmes avec le MFG, l'entrepreneur doit aviser immédiatement l'Autorité Contractante, en précisant les problèmes spécifiques. Si l'entrepreneur exécute les travaux sans avoir obtenu les consignes de l'Autorité Contractante, il sera responsable de tous les frais engagés, ainsi que de toute perte du MFG.

Tout MFG doit être reçu par l'entrepreneur et entreposé dans un entrepôt sécurisé ayant un environnement approprié pour l'équipement conformément aux instructions du fabricant. L'entrepreneur doit réparer ou remplacer à ses frais le MFG endommagé ou perdu pendant qu'il en a la garde.

Même si une comptabilisation du MFG n'est pas automatiquement requise pour chaque contrat, le Canada se réserve le droit de demander une comptabilisation finale à tout moment pendant une période d'un an suivant la date d'achèvement du contrat.

L'entrepreneur doit consulter l'annexe A – EDT pour obtenir la liste du matériel fourni par le gouvernement (MFG).

## **7.44 Licences d'exportation**

Lorsque du matériel doit être importé au Canada, il incombe à l'entrepreneur d'obtenir toutes les licences d'exportation nécessaires auprès du pays d'origine suffisamment à l'avance pour permettre l'exportation.

## **7.45 Équivalence de l'équipement**

1. L'entrepreneur garantit que l'équipement livré dans le cadre de ce contrat :

- a. est équivalent du point de vue de la forme, de l'ajustage, de la fonction et de la qualité à l'équipement existant que possède le Canada et qui était décrit dans la demande de soumissions donnant lieu à ce contrat; et
- b. est entièrement compatible, interchangeable et interopérable avec l'équipement existant que possède le Canada.

2. L'entrepreneur assure également que toute garantie obtenue auprès d'un tiers concernant le matériel existant appartenant au Canada ne sera pas touchée par l'utilisation que fait celui-ci du matériel qui lui est livré en vertu du contrat (p. ex. par l'interconnexion) ni par tout autre service fourni par l'entrepreneur en vertu du contrat. Si le Canada détermine, à sa seule discrétion, qu'une telle garantie est touchée, l'entrepreneur doit :
  - a. verser au Canada la somme que ce dernier doit verser au fournisseur initial (ou à un distributeur autorisé de ce fournisseur) afin de certifier de nouveau le matériel existant du Canada aux fins de la garantie, ainsi que tout autre montant versé par le Canada à un tiers afin de restituer l'état de la garantie à sa pleine capacité;
  - b. effectuer tous les travaux de garantie sur l'équipement existant du Canada au lieu du fournisseur initial;
  - c. verser au Canada la somme que ce dernier doit verser au fournisseur initial (ou à un distributeur autorisé de ce fournisseur) pour effectuer les travaux de maintenance sur l'équipement qui seraient normalement couverts par la garantie.
3. L'entrepreneur convient que si le Canada, au cours de la période du contrat, détermine qu'un équipement n'est pas équivalent à l'état, à la pertinence, au fonctionnement et à la qualité de l'équipement existant qui appartient au Canada ou qu'il n'est pas pleinement compatible, interchangeable et interopérable avec l'équipement existant qui appartient au Canada, l'entrepreneur devra immédiatement et entièrement à ses frais prendre toutes les mesures nécessaires pour faire en sorte que l'équipement satisfasse à ces exigences (par exemple, en mettant en application un logiciel ou un micrologiciel supplémentaire), faute de quoi le Canada aura le droit de résilier immédiatement le contrat pour défaut d'exécution. L'entrepreneur convient que, si le Canada résilie le contrat pour cette raison, l'entrepreneur devra payer au Canada les coûts pour se procurer de nouveau l'équipement auprès d'un tiers et la différence, s'il y a lieu, du prix payé par le Canada à ce tiers. L'entrepreneur reconnaît qu'à défaut de livrer un équipement équivalent qui satisfait aux exigences mentionnées précédemment, l'entrepreneur (et ses filiales et toute autre entité avec qui il a un lien de dépendance) ne pourra pas proposer une solution de remplacement équivalente en réponse à une future demande de soumissions.
4. Si un produit équivalent n'a pas été proposé pour évaluation lors de l'appel d'offres, l'entrepreneur doit fournir le nom de marque, le modèle et/ou le numéro de pièce spécifiés à l'annexe A - Énoncé des travaux.

*Note aux soumissionnaires : Cet article ne sera inclus dans un contrat subséquent que si des produits équivalents ont été proposés*

#### **7.46 Frais de déplacement et de subsistance – Directive sur les voyages du Conseil national mixte**

L'entrepreneur sera remboursé de ses frais de déplacement et de subsistance, raisonnables et convenables, engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité supplémentaire pour les frais généraux ou la marge bénéficiaire, conformément aux indemnités prévues pour l'utilisation d'un véhicule privé, les repas et les frais accessoires qui sont précisées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du Conseil national mixte et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs », plutôt que celles qui se rapportent aux « employés ».

Tous les déplacements devront être autorisés au préalable par l'Autorité Contractante.

Tous les paiements peuvent faire l'objet d'une vérification par le gouvernement.